

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

El niño y la estrella

(CUENTO DE NAVIDAD)

por JOSE REINES REUS

Y apareció en el firmamento una estrella. Más grande que las otras estrellas. Y más brillante. Y más bella. Y, eso: diferente.

Y, al verla, el niño se prendó de ella. Y quiso cogerla.

Mas, la estrella, se puso en movimiento. Y empezó a correr, firmamento adelante.

Y, el niño, tras ella:

Estrella, estrellita buena. Párate ya. Déjate coger. Mira que estoy cansado de tanto correr.

Y la estrella obedecía y se quedaba quieta.

Mas, cuando el niño se acercaba para cogerla, otra vez la estrella se ponía en movimiento. Y seguía cielo adelante. Y, el niño, tras ella.

Era como un juego.

Y así, parándose y avanzando, la estrella y el niño siguieron corriendo, corriendo, hasta llegar a la cúspide de la medianoche.

De pronto, la estrella quedóse quieta, fija.

Se acercó el niño y la cogió. Y, al cogerla, la estrella se desintegró.

Y, ante los asombrados ojos del niño, apareció el más maravilloso de todos los espectáculos:

Un niño, como él, pero recién nacido y todo desnudito, tendido, panza arriba, sobre unas frías pajas.

A su lado, contemplándole con arrobó y embeleso, un patriarca, de luengas barbas, apoyado sobre un retorcido cayado.

Y, también, una hermosa mujer, la más hermosa de todas las mujeres, sonriendo llena de gozo y alegría.

Y, prestándole sus alientos, para



EQUILIBRE

En abril dernier, je vous disais qu'il serait souhaitable que, dans chaque ville, un de nos amis Cadets suive, dans le journal local, la rubrique de l'Etat Civil et les promesses de mariage, et nous adresse le bout de journal chaque fois qu'une famille majorquine serait concernée... Au risque de me répéter, je rappelle ce souhait: celà nous rendrait un immense service pour la confection de la Chronique de France, qui fait toujours figure de parent pauvre dans les colonnes de notre cher P.B.

Je profite, à présent que les va-
(Suite page suivante)

Comprensión cordial

Este es el título de un programa de la Televisión francesa que se dio el pasado día 8 de Octubre. Todo al contrario de lo que se podría imaginar, no se trataba de una emisión franco-inglesa, sino franco-española: un espectáculo de una hora, con la participación de varios artistas franceses y españoles en unos cuadros inspirados por España y la amistad franco-española.

Junto a los franceses Mick Micheyl, Antoine, Enrico Macias, Claude François..., participaban los españoles Miguel Ríos, María Aparecida, María Dolores, Los Diablos...

En el transcurso de la velada se evocaron unas figuras típicas de "tras los montes": el Quijote y Sancho Panza, la Carmen, los gitanos de Andalucía; se cantaron unos cuplés que, a pesar de no ser todos españoles, todavía recordaban España: Ramona, Sombreros y Mantillas, Sortilegio de Andalucía, Aranjuez, Granada, La Violetera...

Este no fue un espectáculo grandioso, sino "a la pata llana". Pero dícese que con la intención basta, y un cronista de TV así concluía: "La música suaviza no solo los hábitos sino también las relaciones internacionales".

M. F. G.

PARIS-BALEARES

se complace, una vez más, en desear a toda la familia de «Les Cadets de Majorque», lectores y amigos

FELICES NAVIDADES

y un VENTUROSO AÑO NUEVO



que no sintiera frío, un manso buey y un pacífico rucio.

Y el niño, perseguidor de la estrella, ante aquel maravilloso retabio, asombrado, preguntó:

—¿Quién eres tú, patriarca de luengas barbas?

—Yo soy San José, el padre de Dios.

—¿Y tú, hermosa mujer?

—Yo soy la Virgen María, la Madre de Dios.

—¿Y tú, pequeño niño?

Y, aunque el Niño no habló, se oyó una voz dulce y amorosa:

(Termina en la página siguiente)

EQUILIBRE

cances sont terminées, de vous rappeler en effet, que nous avons un besoin "URGENT" de Correspondants dans chaque ville de France. Pensez-y, Chers Amis, et encouragez les jeunes, et même les moins jeunes, à nous fournir la copie qui embellira les colonnes de notre journal. Nous mettrons cette copie en forme au cas où ce serait nécessaire.

Je vous disais aussi qu'il était **ABSOLUMENT INDISPENSABLE** qu'un souffle d'air nouveau entre dans la Maison, en crise de rajeunissement, et que l'on prévoit la **RELÈVE DES CADRES** de l'appareil dirigeant de notre Association.

Aujourd'hui, nous faisons de nouveau appel à vous, afin d'obtenir, par un recrutement d'éléments nouveaux, à la fois une augmentation appréciable de nos adhérents, et l'entrée dans notre Amicale de ce souffle d'air nouveau qui devrait la rénover.

Il ne faut pas oublier que ce recrutement est absolument nécessaire à notre équilibre financier. Vous devez savoir, en effet, que nous avons dû supporter, en Septembre dernier, une augmentation de 10% sur le prix d'impression de ce journal, à cause de la hausse enregistrée sur le papier de presse, qui elle était bien plus élevée. Ces 10% équivalent à un peu plus de **CENT NOUVEAUX FRANCS** par mois; or, il nous les faut sortir de notre Caisse, en plus du prix courant.

CENT FRANCS, cela représente que notre cotisation annuelle à 25 Frs. sera bientôt insuffisante... Comme notre journal paraît onze fois par an, il nous faudrait trouver — à tout prix — 44 adhérents nouveaux pour couvrir cette seule dépense supplémentaire... Et le timbre-poste?... Vous l'avez lu comme moi dans votre quotidien habituel, il va être augmenté, lui aussi, aggravant encore une fois nos charges déjà bien lourdes...

El niño y la estrella

(viene de la primera página)

—Yo soy Dios.

Pues, si tú eres Dios, reflexionó el niño perseguidor de la estrella, yo me quedo aquí, contigo.

Y, dicho esto, el establo aquel empezó a llenarse de pastores que cantaban villancicos y tañían zambombas y panderos y traían ricos presentes.

Y, mientras, por los aires, iban ángeles jubilosos pregonando:

—"Gloria a Dios en las alturas y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad".

El día de Navidad, en un lugar del Mundo, unos padres, consternados y doloridos, encontraron muerto a su pequeño hijo.

Estaba maravillosamente hermoso.

Y, en sus labios, florecía la sonrisa de la Suma Felicidad.

José Reynés

Ce n'est pas à vous, qui êtes en majorité commerçants, que j'apprendrai à bien gérer une affaire... à bien tenir une caisse et à la maintenir en équilibre... Cela, vous le savez mieux que moi, si on ne veut pas majorer, à tout bout de champ, la cotisation de chacun, il faut procéder d'urgence à l'augmentation des cotisants: **PAS D'AUTRE SOLUTION.**

Alors, voyez-vous, ce ne sont pas 44 adhérents qu'il nous faut recruter, mais au moins **UNE CENTAINE**, et le plus rapidement possible.

CE N'EST PAS LA MER A BOIRE.

Si chacun de vous nous apportait seulement un quart d'adhérent, nous en recevions quatre fois plus que nécessaire... C'est pourquoi, pour vous y aider nous ouvrons un **CONCOURS D'ABONNEMENTS**. Nous en parlons ailleurs dans les colonnes de ce P.B. **PARTICIPEZ ACTIVEMENT A CE CONCOURS**: c'est un acte de **SOLIDARITE ENVERS NOTRE AMICALE**, en même temps qu'un **ACTE DE FOI EN SON AVENIR.**

De plus, cela peut vous permettre de gagner l'un des trois prix qui vous sont offerts. Enfin, à tous ceux qui nous feront parvenir au moins trois adhésions nouvelles, nous ferons parvenir un cadeau appréciable.

Toutefois, si vous ne désirez pas participer à notre concours, si ce travail de recrutement vous répugne, vous pouvez quand même nous faire parvenir les noms et adresses de ceux de vos amis et connaissances qui ne connaissent pas encore le P.B.

Nous leur ferons parvenir celui-ci — gratuitement — pendant plusieurs mois, et leur demanderons ensuite seulement, s'ils veulent bien cotiser et devenir Cadets. Notre cher P.B. devrait, en effet, retrouver dans les mains de tous ceux qui sont de son côté "Baléar": or, nous devons le reconnaître loyalement: **NOUS SOMMES LOIN DE COMPTE.**

Gabriel SIMO

2ème Vice-Président des C.M.



Gagnez un voyage gratuit aux Baleares

Un "CONCOURS" pour le **RECRUTEMENT DE NOUVEAUX Membres** pour notre Association et son cher "PARIS - BALEARES" est ouvert à compter de Décembre.

Tous nos **LECTEURS, CADETS** ou pas, domiciliés en **FRANCE**, peuvent y participer.

Ce **CONCOURS** est doté des prix suivants:

1er. PRIX: UN VOYAGE A MAJORQUE, au cours de la saison prochaine. Comprenant le passage, **ALLER** et **RETOUR**, en **AVION**. Plus **DEUX SEMAINES A L'HOTEL** aux frais des "**LES CADETS DE MAJORQUE**". ou la contre-valeur, en espèces, si le gagnant en exprime le désir.

2ème. PRIX: DEUX CENTS FRANCS, en espèces.

3ème. PRIX: CENT FRANCS, en espèces.

REGLEMENT DU CONCOURS: Chaque participant enverra à Mr. l'Abbé **RIPOLL, TANCARVILLE, 76** - les noms et adresses exacts de chacun des adhérents recrutés faits par lui, accompagnés de 25 Frs. par adhérent.

Utiliser pour le règlement, soit le Chèque Bancaire, libellé au nom: "**LES CADETS DE MAJORQUE - REIMS**" ou par le Virement Postal de l'Association: "**LES CADETS DE MAJORQUE, C.C.P. PARIS 1.801.000**". Aucun règlement ne doit mentionner l'Abbé **RIPOLL**.

Les adhésions nouvelles peuvent nous être adressées une par une, au fur et à mesure qu'elles seront obtenues: nous les comptabiliserons nous mêmes pour le compte de chaque expéditeur.

Chaque participant au Concours, qui désirerait recevoir des renseignements ou éclaircissements complémentaires au sujet de ce concours, peut écrire à M. l'Abbé **RIPOLL, TANCARVILLE, 76** - qui répondra sous huitaine au plus tard. Ne pas oublier de notifier clairement son adresse et de joindre un timbre à 0,40 (ou 0,50 après le 1er Janvier) pour la réponse.

Il n'est pas nécessaire de réaliser une quantité importante d'adhérents, pour gagner l'un des trois premiers prix. Il se pourrait fort bien qu'avec une dizaine d'adhésions le premier prix soit pour vous. Vous recevrez en plus un cadeau appréciable qui est offert précisément à tous ceux qui nous amèneront un minimum de trois adhésions.

Sur demande, et pour vous faciliter le recrutement, nous fournirons la liste, à jour, de nos membres actuels de votre département ou de votre région; ainsi nous vous éviterons des démarches inutiles près de eux que sont déjà de l'Amicale.

Lors des résultats, au cas où deux ou plusieurs participants se trouveraient "ex-quo" pour l'un des trois premiers prix, ils seraient départagés par la "question subsidiaire": **COMBIEN AURONS-NOUS RECRUTE D'ADHERENTS NOUVEAUX, GRACE A CE CONCOURS?**

Il est bien entendu qu'il n'y a pas à répondre à cette question pour les participants, **ELLE NE SERA POSEE**, par le Secrétaire-Général, **QU'EN CAS DE BESOIN ET DIRECTEMENT AUX INTERESSES** par lettre Recommandée.

LE CONCOURS PRENDRA FIN LE 15 MARS 1971, à MINUIT.
LES RESULTATS SERONT PUBLIES AU "P. B. de MAI.

Le seul fait de concourir comporte l'acceptation, pure et simple, du présent règlement.

Pr. Le Comité Directeur.
G. SIMO, 2ème V. P.

Les Restaurants Ouvriers

por G. SIMO

V

On s'amusait entre nous comme on pouvait. Se chinant, se jouant des tours plus ou moins hilarants, sans toutefois aller trop loin, afin de ne pas gâcher la bonne harmonie, ni d'offenser l'amitié. En effet, on avait tous besoin de la solidarité ducopain. J'ai vu un jour un patron dire à son plongeur: "Va porter ce sac de pommes de terre à mon ami VANRELL, à VAISE, qui en manque pour le repas du soir. L'employé partit, sac au dos, pour faire six kilomètres à pied. Arrivé à destination, le Sieur VANRELL lui dit: "Je n'en ai plus besoin. Bois ce verre de rouge, qui te réconfortera, et ramène les patates à ton patron". Le pauvre Marius refit, sac au dos, ses six kilomètres en sens inverse. C'est épuisé de fatigue et ruisselant de sueur qu'il revint. Le patron lui dit: "Bon, alors, verse le contenu du sac sur les autres pommes de terre à la cave. C'est en opérant ce transversement que le plongeur, frappé de stupeur, s'aperçut qu'en guise de pommes de terre, il avait tout simplement transporté des cailloux; c'était le premier avril!

J'ai connu aussi un garçon, poète amateur, "glosador" de bonne facture, composer sur l'air d'une vieille rangaïne intitulée "Monte là-dessus, et tu verras Montmartre, "qui avait fait fureur quelque temps auparavant, une belle chanson comprenant sept couplets et un refrain, sur la patronne, qui pour les besoins de la cause était appelée NABET. La chanson s'intitulait "MADONA", TOT HOM JA SAP QUI SON"... Au début, on la fredonnait ferme, puis, après, seulement en sourdina; car les patrons se sont vite doutés qu'elle les concernait, et nous "enguirlandaient" trop souvent pour des pécaïlles qui n'en valaient pas la peine; et parfois même sans raison valable...

Le Front Populaire, en 1936, avec l'instauration des Lois Sociales et Les Congés Payés, fit passer un souffle de Liberté dans ces Restaurants-Routiers. La Guerre Civile espagnole, de la même époque, et la Guerre Mondiale de 1939-45, qui suivit, coupèrent ces mêmes restaurants de leur ravitaillement en personnel. Puis, ce fut le tour des Cantines d'usines, à cause de leur concurrence déloyale. Encouragé par le patronat, le pouvoir fit disparaître les uns et les autres: une page d'histoire venait d'être tournée.

En guise d'épilogue, j'ajouterais: Il

y a deux ans, un ancien garçon, qui est veilleur de nuit dans un hôtel, à PRAGUE, racontait aux garçons d'un coin touristique de Majorque, comment il avait passé, lui, sa jeunesse dans un restaurant-ouvrier en France... Or, parmi ceux qui l'écoutèrent, pas un ne le prit au sérieux. Il en avait les larmes aux yeux... Je m'approchai alors de lui et, après lui avoir donné une tape amicale sur

l'épaule, lui ai serré la main, l'entraînant vers le bar, où nous avons dégusté une glace bien fraîche, en échangeant des souvenirs communs qui, en libérant une amertume trop souvent contenue, font tant de bien à ceux qui ont subi les mêmes épreuves ou injustices...

Alors! Il n'y a donc plus de "Caboulots," comme les "têtes brûlées" les appelaient?... A la vérité, il en

reste encore quelques uns de ces "Restaurants-Ouvriers," à LYON et dans la région du SUD-OUEST. Mais les conditions d'exploitation n'ont rien à voir avec celles que nous avons décrites tout au long de ce reportage, et les patrons actuels n'ont plus aucun point commun avec leurs prédécesseurs.

Quant aux jeunes de Majorques, ils n'ont plus à s'expatrier pour gagner leur vie: sans quitter leurs îles, ils gagnent plus, sur place, que ce qu'ils gagneraient s'ils s'expatriaient. Tout au moins tant que le Tourisme sera Roi aux Baléares.

FIN

Ici on conteste...

Adieu a une merveille

C'est en 1951, que j'ai eu l'occasion de visiter, pour la première fois, les magnifiques grottes de Manacor, ou "Cuevas del Drach". Le tourisme, alors, brillait encore par son absen-

oriental ou un jardin enchanté. Le visiteur se sentait perdu au milieu de ces salles immenses. Et si la lumière s'éteignait? Et si un souffle d'air, venu de l'enfer, soufflait le

teuses sur la forme allongée d'une stalagmite qui ressemble à autre chose. Le spectacle est décevant pour ceux qui ont connu les grottes aux temps "pré-touristiques".

Et nous arrivons à décembre 1970. J'ai voulu revoir les grottes, en hiver, sans touristes, sans bousculades. Nous sommes, hélas, plus de cinquante, ce jour-là, à vouloir retrouver les grottes d'antan. Il n'y a qu'un seul guide, et seuls les quatre ou cinq visiteurs qui se collent à ses semelles sont en mesure de l'entendre. Le gars parle correctement quatre langues, mais ne semble pas avoir grand chose à dire. Il traverse des salles entières sans prononcer autre chose qu'un simple "C'est beau, hein?". Il est visiblement pressé de retourner à la partie de cartes que nous avons interrompue.

Nous voilà devant le lac. Uncoup d'oeil stupéfait, et je suis sur le point de hurler. UNE DIGUE EN BETON. LARGE DE PLUS DEUX METRES. TRAVERSE LE LAC DANS TOUTE SA LONGUEUR. Pourquoi? Pour accélérer la visite. Plus question de perdre un temps précieux pour faire la traversée du lac en barque. Il faut faire vite. Il n'y a pas une seconde à perdre. Le temps, c'est de l'argent. Il y a des tas d'imbéciles qui attendent qu'on les plume... Oh! Pardon! Disons que de nombreux visiteurs attendent à l'entrée et qu'il faut dégager les grottes rapidement. Il y a là des millions à gagner. Si la traversée du lac en barque fait perdre trop de temps, supprimons-là. De même, une salle entière est maintenant fermée aux visiteurs. A ma question, le guide répond que ladite salle a été fermée "pour simplifier la circulation à l'intérieur des grottes!" Ce sont des choses qui ne s'inventent pas!

Que le tourisme soit la principale richesse des Baléares, personne n'en doute aujourd'hui. Mais que l'on détruise ou prostitue les beautés naturelles de l'île, sous prétexte d'en augmenter le rendement économique, voilà qui est bien regrettable. C'est le moins qu'on puisse dire.

Donald



ce. La visite se faisait par petits groupes de cinq à dix personnes, accompagnées d'un guide armé d'un flambeau, car il y avait lieu de se méfier de l'électricité souvent défaillante.

Je n'ais pas la prétention de vous décrire les grottes. Tout "Cadet" ayant séjourné aux Baléares doit forcément les connaître. Disons donc seulement que les grottes et le lac souterrain me laissèrent émerveillé, stupéfait qu'une pareille merveille put exister à quelques mètres au-dessous d'un quelconque champs d'amendiers. Par mesure d'économie, le guide éclairait les salles juste devant nous, et éteignait aussitôt après notre passage; ce qui augmentait l'effet féérique. Là où vous ne distinguiez qu'une infractuosité entre deux roches, la lumière faisait apparaître tout à coup une salle immense et magnifique. Un mot du guide, et tel recoin obscur devenait un palais

flambeau du guide? Retrouverions-nous jamais le chemin de l'extérieur?

Nous sommes maintenant, si vous le voulez bien, en 1966. Les étrangers se bousculent à l'entrée des grottes, comme des moutons aux portes des abattoirs. La visite se fait en file indienne et au pas de course. Tous les dix mètres, un guide, perché sur une roche, répète inlassablement son laïus pendant que les visiteurs défilent devant lui, poussés aux fesses par les suivants. L'acoustique extraordinaire des grottes vous permet d'entendre plusieurs guides à la fois, et, naturellement, de ne rien comprendre. Vous saisissez, au passage, une phrase en castillan, quatre mots d'anglais, une expression française prononcée avec l'accent d'une vache espagnole. Finis les jeux de lumière; finie la peur instinctive de la solitude. Voilà venu le temps du travail à la chaîne, et des plaisanteries dou-

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

PETIT ESBOS D'UN POBLE MERAVELLOS

Banyalbufar, davant la mar

Per GABRIEL TOMAS

(Al fill d'aquella contrada, Antoni Picornell, vicari del Port d'Andratx, fidel enamorat de la seva terra, en agraïment a les seves dates).

Segons etimologia àrabica Banyalbufar significa "cases de mar". Dels mots àrabs "bait"-casa, i "al-bahr"-mar. Situat al vessant nord-occidental de la serra de Tramuntana i obert al mar per la costa escarpada que va del port des Canonge al racó de s'Algar. El terme és molt accidentat i la principal elevació és la mola de Planícia (920 m. alt.) a 25 quilòmetres de Palma.

La vila fou alqueria fins a la conquesta catalana de l'illa, després de la qual fou atribuïda a Nuño Sanç, Comte del Rosselló. En una imatge que data del segle XIII, Santa Maria de Banyalbufar, hi podem llegir el següent:

Quan el Rei En Jaume, tan valent
[com noble,
dels moros Mallorca pogué resca-
[tar,
ben prest es fundava aquí el nos-
[tre poble,
oh, Santa Maria de Banyalbufar!

El 19 de gener de 1312, el Rei Sanxo I de Mallorca, l'hi otorgava l'escud d'Aragó estampat sobre un camp blau, rodejat de cinc estrelles d'argent de sis puntes. En l'actualitat compta amb uns 600 habitants, i la seva extensió és de: 18'09 km².

El segle XVI hi havia 12 torres de defensa, de les quals només resten, a més de la talaia de ses Animes, les de sa Baronia, son Balaguer, son Bunoyla, es Rafal de Planícia i son Valentí. L'església de Santa Maria, antic annex d'Esporles, fou erigida en parroquial el 1913. Al terme es troben, a més de les grans possessions de Planícia, s'Arboçar, son Bunoyla, son Valentí, son Balaguer i sa Baronia, els caserius del Port des Canonge i es Rafal. El 1392 fou creada la baronia de Banyalbufar, jurisdicció senorial confirmada el 1329 a Humbert de Fenollar, jurat de Mallorca; reintegrada a la corona, fou cedida per Alfons IV de Catalunya-Aragó el 1445 a Llatzeret de Lloscos. En resta avui l'antic palau, dit sa Baronia, amb un pati del segle XVII.

INDUSTRIA, CARACTER I ALTRES NOTES

Hi ha de pinedes (332 ha), (484 ha) d'alzinars i (292 ha) de garrigues amb pasturatges. Hi ha (63 ha) de regadiu, que aprofiten l'aigua de fonts. Al secà s'hi fan cereals (27 ha), ametllers (2) ha; la vinya era antigament molt important, així com l'elaboració del vi (malvasia, pàmpol rosat). La propietat, força repartida, és explotada en un 11% per administració directa, en un 16% per arren-

dataris i en un 49% per parciers. La ramaderia compta amb bestiar: bovi, porcí (60 caps), ovi (40 caps) i cabrum (320 caps). Es dediquen a la pesca 43 embarcacions, que capturen uns 19.000 kg. de peix a l'any. Aquestes breus notes són les que subsisteixen avui.

Ara bé, el poble, amén d'uns petits propietaris, estava dividit en dues grans heretats: Planícia i la Ba-



Costa de Banyalbufar

ronia. ls últims propietaris eren. La família Pueyo, antecedent del Marquès de Campo-Franco, i el gran General Cotoner, Marquès de la Cenja que a l'ombra de la torre de la Baronia, gaudí del repòs merescut, després d'haver dedicat bona part de la vida, al conreu de la vinya, dones aquesta era amb l'oli, el què més es conreava en aquell temps. La vida dels avantpassats banyalbufarins fou desenvolupada en un règim patriarcal més que feudal, a redós dels senyors de la Baronia. Les persones més velles recorden encara, que quan estaven malaltes, se'n cuidaven els mateixos senyors que no l'hi manqués res. La mort del darrer propietari, General Cotoner, esdevingut en 1912, posa fi a la vida íntima i reclosa de Banyalbufar. Després de la mort del hisendat; les terres, unes de les millors del terme, es van parcel·lar a l'ésser venudes a trossos. A partir d'aquí, el caracter del poble sofrí una fonda transformació, i un progrés econòmic. Aquest anys d'abundor foren de 1920 a 1936. En els quals funcionà en gran èxit una cooperativa; la villa obté un servei propi de comunicacions amb Palma, es va obrir un cinema, i es va instal·lar una petita central elèctrica; al temps que se incrementava el número d'habitants. Al rompre la Guerra Civil, Banyalbufar quedà paralitzada.

Cal destacar la popularitat que aconseguiren els seus vins, (moscatell dolç i un delicat vi blanc, malvasia seca i aromàtica). Entre tots destaca, naturalment la malvasia, del

qual el historiador Binimelis escriu que els Reis d'Aragó, n'eren fidels bevedors, i no hi ha mancava a la taula reial. També se sap, que totes les esglésies mallorquines, inclosa la Seu, es servien del vi blanc de Banyalbufar per a la celebració del Sant Sacrifici a la Missa. Foren també els anomenats vins, moltes vegades premiats en diverses exposicions: en Madrid, 1857; Balears, 1871; Filadelfia 1878; Viena 1873 i 1878; Londres 1874 i Barcelona 1872.

Banyalbufar es rica en iagua, posseeix 44 fonts. La principal d'elles es la font de la vila, d'un rendiment, segons l'època de l'any, entre els 25.000 l. i els 100.000 per hora. D'aquesta aigua se'n serveixen els propietaris de les terres, els quals hi ha tenen dret comú. Els mateixos interessats son els encarregats de la distribució, que compta per hores, a partir de la sortida del sol fins al pondre's. Les altres fonts importants son les de "Sa Canaleta" i la "Font de sa Menta", sent uns 6.000 l. per hore, el seu promedi mitjaner.

Des de 1925, la tomàtiga ha sigut el principal conreu de les terres de regadiu, i en aquest fet, a partir de 1940, hi podem afegir la sembra de la patata amb molt bon resultat.

El turisme ha hores d'ara comença a descobrir Banyalbufar, ja que per les seves meravelles, fins avui no s'hi havia abocat com mereix: En 1931, s'obria l'hotel "Mar i Vent",

clasificat en 2.^a categoria, comptava aleshores amb mitja dotzena d'habitacions, avui en te 50. En 1952, bona part del antic palau de la Baronia fou convertit en pensió de 2.^o categoria. I en 1956 s'inaugurava l'hotel "Costa Mar", classificat en 3.^a categoria. Podem considerar que unes 30.000 persones visiten cada estiu Banyalbufar com turistes de temporada, ja que són innumerables els "xalets" que s'han construït i es van construint. El turisme avui juga una bona bassa a l'economia casolana.

La vida del nadiu, del banalbufarir, es dura. En les èpoques de la recollida de la tomàtiga es fa precis una tasca ràpida i intensa. El jorn s'inicia a les quatre del matí i tret de les hores de dinar, no acaba fins entrada la fosca. No obstant, el contacte directe i servicial que tingueren antigament amb els senyors de la Baronia, ha deixat a la gent del poble, un aire senyorial que es reflecteix en la hospitalitat generosa i senzilla que rebreu de les gents d'aquestes contrades.

No volem acabar sense mencionar els prodigis caps als tardes, que des de qualsevol indret —la torre de les Animes, tal volta és el més ideal, però—, es podem gaudir, com espectacle regalat de la natura, en aquest poble que viu de cara al mar, en aquest poble amagat entre el verd de l'aspra serralada.

Songe d'un soir de Noël

Laissez-loi retrouver, en un rêve ingénu,
Pièce à pièce, un décor de ma lointaine enfance
Et bâtir, dans une Majorque de silence,
Un monde d'autrefois pour un soir revenu.

Et voici que soudain mon âme a reconnu
—O merveille des jours heureux— une présence,
Clarté d'un temps meilleur oublié dans l'absence:
Mon pays retrouvé, si longtemps méconnu!

Telle qu'en elle-même en songe resurgie,
Ma ville en ce Noël sort de sa léthargie.
Douze coups ont teinté au clocher baléare.

Aux cieux, un ange chante - et celle que j'aimais
Me donne, mélodie tombée d'une cithare,
Le baiser d'une lèvre invisible à jamais.

José DEYA

Lauréat des Poètes Bretons
Médaille Cervantes des C. M.

S'ARRACO, ACTUALIDAD

¡Olé! S'Arracó, mi pueblo

LA TELEVISION

Sorprendentemente leí, no hace mucho tiempo y en un diario de la mañana, el cual publicaba una noticia bastante escueta, enviada por su corresponsal en la villa de Andraitx. Noticia esta, que daba cuenta de las malas condiciones de recepción en las pequeñas pantallas de sus televisores, a causa de una avería en el equipo repetidor instalado en el Puig de Son Orlandis. Las causas que la motivaran serían reparadas en cuestión de semanas.

Siento enormemente que tanto la villa de Andraitx, como su Puerio, padezcan aunque por contados días los efectos de unas interferencias producidas por unas averías técnicamente localizadas. Por otra parte, me halaga y satisface plenamente de que tal o cual avería encontrará en su día, su pronto y efectivo remedio.

Era yo muy jovencito cuando por vez primera tuve ocasión de conocer el montículo y su vieja torre de molino de Son Orlandis. La tarde era algo grisácea, y el pueblo de Andraitx en masa volcábase a semejanza de una riada repleta de fervor mariano, cuyo, acompañaba a la Virgen, que a partir de aquel momento ocuparía su nuevo trono en un pequeño camarino de aquella torre, y la cual tomaría su nuevo nombre como Ermita de Nuestra Sra. del Rosario. Bastantes lustros han transcurrido ya desde aquel providencial acontecimiento, fecha en que el Puig

de Son Orlandis, vióse coronado por y para los de su pueblo bajo el regazo del manto y de unas manos de una Virgen redentora.

Pasaron lustros, sí; pero han pasado también muy poquitos años en que la mano del hombre ha querido sentar allí sus reales, no como verdadero prodigio sino como fruto de sana convivencia y entendimiento perfecto. Allí, en lo alto de la diminuta montaña, andritxols y porteos han conseguido por lo menos regenerar, reanimar, hacer revivir las débiles y empobrecidas ondas que allí van llegando tras vencer no pocas dificultades prodigadas por la misma curvatura de la tierra.

Sin embargo nuestro valle, y con él nuestro S'Arracó, no ha sido favorecido en esta ocasión con aquel adjetivo llamado "suerte". Nuestro valle arraconense una vez más, ha sido también dejado de la mano del hombre.

Era el año 1965, cuando cierta persona versada y bien entendida en la materia, oteó desde lo alto de la entrada del pueblo, y comprobó en los aleros del tejado la instalación de unas muy escasas antenas de televisión todas ellas muy dispersas. En cuanto a recepción, fonía, y nitidez en la pantalla se recibía todo el programa televisivo en pésimas condiciones. Al parecer el capacitado técnico gestionó el asunto con alguna o algunas personas del pueblo, tras-

ladándose a lo alto de la cuesta de los Molinos, lugar por donde pasa el tendido de la red eléctrica, pero la visita de inspección para la instalación del "relé" resultó totalmente infructuosa, toda vez que el campo o ángulo de onda resultaría de óptimas condiciones desde la altura más o menos del Pou d'en Damas, dirección Norte, y Oeste, dejando el núcleo céntrico de S'Arracó y San Telmo, sin que estos pudieran beneficiarse de la supuesta instalación. De aquí, no pasaron a más los nuevos intentos de proyecto, ambiciones, perspectivas, etc. Aquí, no se vino abajo todo el castillo de lo que se suponían ya realidades. Nó; aquí comenzó el congelamiento de todo aquel maremagnum de sueños y que hasta ahora sigue mórbido con toda la esplendidez de su letargo. Nadie ha dicho su última palabra. Nadie ha concretado exactamente su coste o evaluación total por su completa instalación. Del resultado obtenido de aquellas gestiones nada se ha dicho al respecto, ni si para ello, se contaban con cantidades crediticias.

Desde aquellas fechas, ha habido sus más y sus menos comentarios más dispares. Alguna versión parece indicar que nuestro representante o representantes en el Consistorio, serían tal vez los más firmes puntales para el logro de esta posible realización. Mientras por otra parte, se piensa, que los locales de negocio, de inmediato podrían encontrar también ellos la clave de su solución, no obstante, ello nos hace pensar que los establecimientos públicos podrían ser en este caso los más directos perjudicados, y ver mermados también en parte sus ingresos en las columnas del haber, bien entendido, cuando la recepción fuera perfecta y se tratara de programaciones interesantes o bien retransmisiones deportivas, en las que sin lugar a dudas estas, podrían seguirse en sus respectivos domicilios ya que siempre se le ha venido prestando gran emoción e interés.

Así estaban las cosas de la Tele; así están por ahora. Dios nos guarde, de qué así sigan en adelante. La culpita es negra. ¿Quién querrá cargar con ella? Y si nos la repartiéramos un poquito a cada uno, con música. ¿No les parece? La letra, ahí la tienen Vds.

Por "mi" culpa culpita "no" tengo, en mi casita
TELEVISION

Parece ser hubo un nuevo intento de otra empresa interesada en el montaje del equipo repetidor, y suplicando reiteradas veces a una o varias personas del lugar, a fin de

La noria de la vida

por JOSE REINES REUS

Un año acaba de morir.

Un año acaba de nacer.

Como los humanos, los años, nacen, viven, mueren, también.

La máquina Tiempo, incansable, siembra, siega y trilla, a la vez.

Un año acaba de morir.

Un año acaba de nacer.

Se han marchitado ilusiones; otras, han vuelto a florecer.

Mientras, la noria de la vida, sigue chorreando el mal y el bien.

Un año acaba de morir.

Un año acaba de nacer.

Andan sueltos odios y guerras; y el hambre, y el frío, y la sed...

Más, también queda la esperanza, y la caridad, y la fe...

Galería de retratos poéticos

Gabriel Alomar

Vino tardía, mas, bien sopesada,
la Gloria que negaba sus caricias,
pero, por fin, llegaron las albricias
en pos de tu ancha mente enamorada.

La Historia, con justicia de su espada,
te puso en el lugar de las delicias
un pedestral ajeno a las sevicias
que fueron de tu pluma la alborada.

Tu jardín fúlgido cultivó un buen día
el lirio soñador de tu poesía
tan pródiga en nobles avatares.

Y el iris de tus ojos penetrantes
perdurará con luz y ecos distantes
en prédica sin fin en tus altares.

A. VIDAL ISERN

acompañarles y conocer de cerca un lugar indicado para su emplazamiento, le señalaron el camino a seguir levantando la mano y apuntando con el índice, así a estilo "estatua de Colón". Pero no, amigos. Por ese camino no se va a Roma. La red de energía eléctrica tiene tendida su línea por el Collet d'en Jaumillo, y en caso de que el equipo funcionara alimentado por corriente continua, el problema sería de más fácil solución. Su instalación en lo alto del Puig d'en Farineta, o d'es Penyal Vermei, unos 250 metros de altura, podría ello ser muy beneficioso para los mismos arraconenses, e incluso a los residentes en San Telmo, como también para los Torreros de Faro de la isla Dragonera, ya que el campo de radio de acción alcanza unos sesenta kilómetros, que ya es decir.

Así por ahora están las cosas, y digamos como bien dice la copla:

¡Olé! Mi pueblo,
que presume altanero
por sus cosas.
¡Olé! Mi pueblo;
más bonito que los nardos
y las rosas.

JUAN VERDA

Avez-vous réglé
votre cotisation ?

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cafés)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Après avoir pris à Söllér quelques jours de repos, madame Michel Oliver est de retour parmi nous.
Amicales pensées et souhaits de bienvenue.

* Notre cher ami M. Guillaume Vaquer après avoir rendu visite à son cher Söllér, est de retour à son poste.

ANGOULEME

* Sincères amitiés à nos chers amis M. et madame Raymond Alemany, retour de San Telmo où ils ont eu la joie d'étreindre leur nouveau chalet, et assister au mariage de leur neveu José Alemany fils de nos bons amis M. et madame Antoine Alemany, propriétaires de la Pensión "El Sol".

BORDEAUX

* Nos chers amis M. Jean Colom et madame, née Pauline Busquets, sont revenus de leur voyage à Söllér, où ils ont assisté entre autres, à la belle fête familiale célébrée à l'occasion des noces d'or de nos amis M. et madame Monserrate Oliver

LE HAVRE

* Mr. Barthélemy Valles a subi dernièrement une légère intervention chirurgicale, rendue nécessaire afin de lui permettre de poursuivre son négoce. Il rentré de nouveau chez lui, où il a retrouvé avec joie sa femme et ses enfants. Nous lui souhaitons une très rapide et salutaire convalescence et l'assurons de nos meilleures amitiés.

LORIENT

* Nous apprenons que notre jeune et aimable compatriote, Melle Marie-Elisabeth Ripoll, fille de M. et Mme. Gabriel Ripoll, serait désireuse d'écrire dans les colonnes de notre Cher Paris-Baléares, afin dit-elle, de chanter à sa façon les charmes et la poésie des Baléares... Mis en confiance, notre Secrétaire Général (poète à ses heures, lui aussi...) l'a encouragée à se mettre au travail. C'est une jeune, elle n'est pas dépourvue de talent et elle a quelque chose à dire... Alors, bravo, Marie-Elisabeth! vous apporterez peut-être ce sang nouveau réclamé par le Comité-Directeur de notre P. B. Et puis, en poésie comme en tous domaines, l'essentiel n'est pas tant de réussir, que de se mettre au travail. L'effort et l'exercice lui feront découvrir sa voie, son genre... Paris-Baléares est heureux d'enregistrer cette nouvelle et il encourage de toute sa volonté Melle Marie-Elisabeth Ripoll à se mettre généreusement au travail et à persévérer "audaces fortuna juvat..."

J. R.

LE PUY

* Après avoir passé leurs vacances à Söllér, nos amis M. et madame Damien Esteve ont repris leurs occupations.

NANTES

* Nous apprenons avec plaisir que Juanita Llinás, fille de Mr. et Mme Llinás Miguel, de notre cité, a été reçue avec succès aux examens d'infirmière Diplômée d'Etat, le 15 octobre dernier. Nos bien sincères félicitations aux parents et à la nouvelle diplômée! Tous nos vœux de succès à notre jeune infirmière. Elle ne manquera pas de travail dans une branche des activités humaines par trop délaissée, à cause du dévouement et de la générosité qu'elle requiert. PARIS-BALEARES est très fier de s'associer à tous ces vœux et félicitations.

* La saison des champignons a battu tous les records cette année. Les "esclatesans" ont été ramassés à profusion et les connaisseurs ont pu faire de bonnes affaires... ou s'en rassasier à satiété... Notre Président Mateo Pujol s'en est régalé... et en a fait profiter de nombreux amis... Surtout que le tout était toujours arrosé d'un bon petit "Muscadet", dont notre Toni Vich (Viguet) à le secret d'origine...

* Comme chaque année, notre ami Toni Vich (Viguet), 12, rue Yves Kartel, Nantes, va entreprendre sa tournée en vue de recueillir les cotisations 1971, soit: 25 Frs. Il espère avoir le meilleur accueil près de ses nombreux compatriotes et amis. Surtout avec le "Concours" annoncé, il estime que cette année doit apporter un renouveau et un accroissement sensible de nos Membres adhérents. Pour ceux qui le règlent par chèque postal, il leur rappelle la désignation: Antoine Vich, 12, rue Yves Kartel, Nantes - CCP. 2398 - 47 Nantes. Atous, il redit ses bonnes amitiés et son entier dévouement.

* Cette fois, ça y est! notre ami et Correspondant M. F. Gaudin est parti pour l'Afrique Noire. Nous lui souhaitons bon voyage! et lui demandons de ne pas oublier de bien recueillir ses souvenirs, afin de nous en faire profiter à son retour... dans six mois!

* Nous avons appris avec peine le décès de Madame Marie-Louise Palmer, née Le Toullec. Elle est pieusement décédée en son domicile, 13, rue Duplex. L'inhumation a eu lieu en l'église Sainte-Anne, le lundi 9

Novembre, à 15 h. 45, au milieu d'un grand concours de fidèles et d'amis venus lui apporter le suffrage de leurs prières et témoigner leur sympathie à la famille éprouvée. PARIS-BALEARES prend part à leur deuil et les assure des ses très chrétiennes condoléances. E.P.D. Il assure, très particulièrement, Mr. Mateo Pujol, Président de la Section Nantaise, de toute sa sympathie pour la perte de sa chère épouse, qui l'a si tendrement et généreusement secondé, dans sa longue carrière de Commerçant dans notre vieille et chère cité. Que nos prières fraternelles adoucissent sa peine et lui donnent courage de poursuivre la route!

NEVERS

* A l'occasion des noces d'or de nos chers amis M. Monserrate Oliver et madame, née Marie Colom, qui furent célébrées à Söllér le mois dernier; nos bons amis M. et madame Michel Oliver ainsi que M. et madame Pierre Idoux, firent le voyage aux îles pour leur souhaiter bien du bonjour.

Depuis Vichy, M. Jean Boulé et madame née Marguerite Oliver, firent aussi le déplacement pour être présents à cette belle fête de famille.

* Tous sont revenus enchantés de ce voyage, et heureux d'avoir pu se réunir dans la joie et l'amitié.

ORLEANS

* Nous apprenons avec plaisir le départ en retraite de nos bons amis et Cadets, Mr. et Mme. Antoine Arbona, Commerçants en Fruits et Primeurs, 8 fg. Bannier. Ils se retirent dans la région à Olivet, dans leur nouvelle résidence "La Pommerai". Nous regretterons leur départ d'Orléans, où ils ont vécu et travaillé pendant de si longues années et où ils laissent de nombreux amis et clients. Nous leur souhaitons une bonne retraite dans la belle campagne d'Olivet. Nos bons amis ne seront pas éloignés de l'ancienne R.N. 20... c'est la Route pour l'Espagne... souhaitons-leur d'avoir l'agréable surprise de quelque visite à la saison des vacances prochaine.

J. R.

SAUMUR

* Après un peu de repos pris au val des orangers, où la température est bonne c'est hiver, notre bon ami M. Antoine Pastor est de retour parmi nous.

CRONICA DE BALEARES

PALMA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

Belt Inmobiliaria

Lo mejor en PISOS
APARTAMENTOS
CHALETES
LOCALES
SOLARES Y
RÚSTICAS

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS**

PALMA

* Visitó por vez primera nuestra ciudad, el gigantesco portaviones "John F. Kennedy", el más moderno y grandioso de los buques de la Segunda División USA, (desplaza 83 mil toneladas) escoltado por dieciseis unidades de la misma nacionalidad, y también pertenecientes a la VI Flota del Mediterráneo.

* Don Juan March, ha hecho donación a la Junta Provincial de la "Lucha contra el Cáncer", de unos nuevos locales.

* Desde el 1.º de noviembre, la Compañía IBERIA (Líneas Aéreas de España) asegura sus servicios solo con reactores (Super DC-8 o Caravelle) en todos sus vuelos nacionales e internacionales que parte de las Baleares.

* En el salón de actos de la Diputación Provincial, en un solemne acto presidido por nuestras Primeras Autoridades, tuvo lugar la imposición de la Medalla de Oro de la Provincia a don Rafael Villalonga Blanes, por su fecunda y meritoria labor realizada durante más de trece años al frente de la presidencia de la Diputación Provincial de nuestro Archipiélago.

* Del 10 de noviembre al 13 de Diciembre, se desarrolló en Palma, en el Club de Amigos y Protectores del Auditorium, el VIII Torneo Internacional de Ajedrez, en el que tomaron parte los 24 mejores ajedristas del Mundo.

* Ha entrado en servicio el primer barco-almacén "Rolón Plata", un carguero construido según las más modernas técnicas en el manejo de las mercancías por el mar. Este barco viajará semanalmente entre Palma y Valencia y muy en breve entrará en servicio su gemelo, el "Rolón Oro", que asegurará el servicio entre Palma y Barcelona.

* En la iglesia parroquial de San Nicolás de nuestra ciudad, fue celebrada una misa de difuntos cantada, en memoria del General De Gaulle, acto que fue organizado por el Cónsul de Francia Mr. Paul Couedor y presidido por el Capitán General del Archipiélago, don Marino Fernández Gavarrón; el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, don Victor Hellín Sol; el Alcalde de Palma, don Gabriel Alzamora; el Presidente de la Audiencia Territorial, don Carlos Alvarez Novoa y el General Gobernador militar, don Mariano Fortosa Sobejano.

El templo se llenó por completo de fieles entre los que figuraban gran número de miembros de la colonia francesa en Mallorca, resultando el acto solemne y emotivo.

* En menos de tres meses, 21 mil ingleses visitarán Mallorca a partir del próximo mes de febrero, gracias a la "Operación 18 libras".

* "Kim", el primer perro salido de la Escuela de Lazarillos de Palma que mantiene el "Club de Los Leones" de Baleares, ha sido para el sacerdote ciego alicantino, Rdo. Padre José María Miraperas, que viven en la localidad de Monóver.

* Con absoluta normalidad se celebraron en los 137 colegios electorales de nuestra ciudad, las Elecciones Municipales para elegir tres Concejales por el Tercio Familiar. Para tal, fueron invitados a acudir a las urnas para cumplir su deber de ciudadano 106.165 palmesanos, de ambos sexos, resultando elegidos por mayoría de votos, don Mario Darder Andreu, D. Julio Barrado Torres y D. Gabriel Sampol Homar.

Reciban los nuevos miembros de nuestro Consistorio nuestra más sincera enhorabuena.

* Toni Dallara fue vencedor del VII Festival de la Canción de Mallorca que se desarrolló en el "Auditorium" y en el que tomaron parte cantantes de diez nacionalidades.

* Entre los días 19 de junio al 4 de julio, tendrá lugar la Feria Oficial de Muestras, Artesanía y Turismo, de Palma de Mallorca.

* Durante sus vacaciones en Mallorca, tuvimos el gusto de saludar al corresponsal de este mensual en Toulon (Var) Francia, don José Planas.

Deseamos que su estancia entre nosotros le haya sido muy grata.

* Con el mismo fervor que en años anteriores, en la histórica Capilla de la Jefatura Provincial del Movimiento, con asistencia de las Primeras Autoridades, representaciones de Falange, Vieja Guardia, División Azul, Guardia de Franco, Sección Femenina, y Marineros Voluntarios de la Cruzada, se rezó el Santo Rosario en sufragio del alma de José Antonio Primo de Rivera, Fundador de Falange Española, y de los Caídos por Dios y por España.

* En S'Estremera Nova, a poca distancia de la carretera que enlaza Buñola con Santa María del Camí, ha sido alumbrado un nuevo pozo de agua potable que rinde hasta 700 toneladas por hora, cifra nunca alcanzada en la historia de nuestra isla.

* En una reciente declaración, el Gobernador Civil de Baleares don Victor Hellín Sol, informó que obras por un importe total de 57 millones de pesetas que afectarán a 17 municipios de Mallorca e Ibiza, quedarán contratadas de inmediato.

* Confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció en nuestra ciudad, el martes día primero de este mes, don Gaspar Sabater Marcús. E. P. D.

Desde estas columnas, el Comité Directeur de "Les Cadets de Majorque" y PARIS-BALEARES, expresan a su apenado hijo don Gaspar Sa-

bater Serra, hija política, doña Juana Vives, hermana, doña Francisca, nietos, primos, sobrinos y demás familia, el testimonio de su más sentido pésame.

Jotabeese

ALARO

* En solar emplazado en la Plaza del Ayuntamiento Plaza de los Caídos, la Cooperativa Sindical de trabajadores de Baleares va a construir un bloque de catorce viviendas que constará de cuatro plantas y bajos destinados a locales comerciales. La finca está proyectada en su exterior con un sabor mallorquín a fin de no estropear el conjunto que ofrecen la iglesia y el Ayuntamiento.

* En las Elecciones Municipales celebradas el 17 de noviembre, fue elegido Concejal por el Tercio Familiar don Francisco Rayo Comas y como consejeros, don Juan Bennasar Amengual y don Bartolomé Bibiloni Isern, mientras que para cubrir una plaza de Concejal por Sindicatos, obtuvo la mayoría de votos don Bartolomé Clar Bennasar.

Vaya nuestra enhorabuena a todos.

* La Dirección General de Bellas Artes tiene destinadas actualmente medio millón de pesetas para la restauración de una parte de nuestro histórico castillo.

ALCUDIA

* Con el fin de resolver problemas que afectan a Muro, La Puebla y Alcudia, el Alcalde de nuestra ciudad, don Fernando Vidal Villalonga ha propuesto una Mancomunidad de Ayuntamientos a los alcaldes de los citados vecinos pueblos.

* Tuvo recientemente lugar, el acto de inauguración del tramo de la carretera La Puebla-Playa de Alcudia, la cual acorta considerablemente la distancia entre La Puebla y nuestra Bahía.

* En la ancha zona de nuestro Puerto que se extiende desde el Muelle Nuevo, hasta las cercanías de la llamada "Ciudad Blanca", va a iniciarse en breve una importante mejora que consistirá en la instalación de una red de tuberías que recogerán las aguas residuales para vertirlas luego, a través de un largo camino subterráneo más allá del Muelle Nuevo, en alta mar. El presupuesto de las citadas obras se eleva a unos ocho millones de pesetas.

* Como en toda España, se celebraron en nuestra ciudad Elecciones Municipales de Concejales por el Tercio Cabezas de Familia, resultando elegido Concejal, D. Antonio Sbert Salort Truyols, mientras que, como Consejeros lo fueron D. Ramón Díez Montero y D. Gabriel Mestre Bover.

Vaya a ambos nuestra enhorabuena.

* Organizado por el Ministerio de Trabajo y con la colaboración del Ayuntamiento de Alcudia, se desarrollan actualmente en el Hotel Bahía de Alcudia, un cursillo para recepcionistas, conserjes y gobernantes del ramo Hostelero, los cuales tendrán unos dos meses de duración.

ANDRAITX

* Ha pasado una temporada en Mallorca, durante la cual ha visitado en varias ocasiones Andraitx, su villa natal, nuestro estimado amigo D. José Planas, corresponsal de este mensual en Toulon (Var).

ARTA

* En las elecciones efectuadas el 17 resultó elegido, entre el total de tres candidatos; don Jerónimo Ginard Suñer como nuevo Concejal en representación del Tercio Familiar.

También se procedió a la elección de los Consejeros Locales del Movimiento en representación de los vecinos. Por mayor número de votos fueron elegidos don Jaime Mayol Ginard, don Juan Massanet Gili, don Antonio Gili Oliver y don Jaime Morrey Sureda.

El día 24 se realizó la elección del nuevo Concejal por el Tercio Sindical, obteniendo el mayor número de votos don Francisco Llitéras Pomar.

* La Excm. Diputación Provincial ha concedido a fondo perdido a nuestro Ayuntamiento, la cantidad de

825.000 pesetas para que puedan ser llevadas a cabo las obras de una estación depuradora en nuestra villa.

* Según los intermediarios locales de productos agrícolas, durante la primera quincena del mes de noviembre, compraron aproximadamente 5 toneladas de setas recogidas en nuestro término municipal. A esto hoy que añadir varios cientos de kilos más, que el vecindario y demás buscadores prefirieron saborear que vender.

BINISALEM

* D. Bartolomé Rotger Amengual, recientemente nombrado Inspector de nuestra zona ha pasado una rápida visita, como simple toma de contacto con los Maestros de las Escuelas Nacionales y para saludar al alcalde don Miguel Pons Lladó, que tanto ha laborado en favor de las escuelas de Binisalem.

Parece ser que el Sr. Inspector se llevó muy buena impresión de la marcha de la Enseñanza en nuestro pueblo. Sea bienvenido.

* Celebráronse con motivo del Día de los Caídos diversos actos como piadoso recuerdo a los que dieron su vida por una patria mejor. A las siete de la tarde ofició una Misa, a la que asistieron las autoridades, familiares de los Caídos y numeroso público. Terminada la ceremonia religiosa los asistentes se trasladaron al Centro Social, donde fue leído, como de costumbre, el Testamento de José Antonio. Seguidamente los asistentes se dirigieron al Monumento a los Caídos, para depositar una corona de flores. Una breve oración rezada por el señor vicario, puso fin al emotivo acto.

* Han dado comienzo en Binisalem las tradicionales "matances". Se va perdiendo de año en año tan buena costumbre, por motivos muy diversos, uno de los cuales es el abandono de los higuerales, por no ser ren-

tables, y de otra parte por la oportunidad de poder comprar durante todo el año en chacinerías los embutidos que se precisen, sin necesidad de desembolsar ocho o diez mil pesetas que viene a costar la compra y aderezo de un cerdo de unas doce arrobas, pero todavía hay muchas familias que continúan con la vieja tradición.

* En las elecciones municipales por el tercio Familiar celebradas el pasado día 17, se presentaron cuatro candidatos. Don Antonio Socías Vallés; don Bartolomé Pons Moyá; don José Pons Isern; y don Bartolomé Arrom Torrens. Digamos sinceramente que cualquiera de estos cuatro candidatos que hubiese resultado elegido, hubiera representado muy dignamente a nuestra villa como concejal del ayuntamiento. Como cosa curiosa diremos que las elecciones parecían no interesar a nadie, y sólo uno de los candidatos trabajó intensamente en la captación del voto, cosa muy lógica, justa y natural, pero la víspera del día de las elecciones, todo cambió y no se hablaba de otra cosa que le las elecciones. Cada cual hacía pronósticos según sus gustos, aficiones o predilección y en ese ambiente no es de extrañar que votara más del cincuenta por ciento del censo electoral, cosa a la que no estábamos acostumbrados desde hacía largos años. Desde las primeras horas de la votación se vió que la pugna se centraba en sólo dos candidatos: el señor Socías y el señor Arrom. Los otros dos candidatos se desinteresaron, aconsejando a sus partidarios que votasen a uno de los dos que tenían mayores probabilidades de éxito. Los resultados fueron los siguientes en los cinco distritos electorales:

Sr. Socías: 684 votos (elegido).

Sr. Arrom: 349.

Sr. Pons: 67.

Sr. Isern: 62.

La votación se llevó a cabo sin el menor incidente y con un civismo ejemplar. Enhorabuena al candidato triunfante, y que su labor en el Ayuntamiento resulte provechosa para nuestra villa.

En cuanto a las elecciones de Consejeros locales del Movimiento se presentaron cuatro candidatos para cubrir dos puestos. Los aspirantes fueron: don Miguel Pericás García, don Mateo Pons Vicens, don Simón Vicens Vives y don Bernardo Pascual Pons, resultando elegidos don Miguel Pericás García y don Mateo Pons Vicens, a los que felicitamos.

El día 24 de noviembre, como estaba preceptuado, se celebraron las elecciones en su segunda fase para elegir un concejal por el tercio de representación sindical. Resultó elegido por nueve de los diez votantes don Rafael Coll Ramis. Al propio tiempo que felicitamos a los nuevos concejales, les deseamos muchos aciertos en nuestra Corporación Municipal, en bien del pueblo de Binisalem.

Jaime Martí G.

BUGER

* El pasado día 20 se celebraron diversos actos en conmemoración de la muerte de José Antonio Primo de Rivera, Fundador de la Falange Española.

A primeras horas de la noche tuvo lugar, en el Templo Parroquial de San Pedro de esta localidad una misa en sufragio por el alma de José Antonio, a la que asistieron las primeras autoridades locales y público en general. Terminadas las ceremonias religiosas se hizo la ofrenda de coronas al pie de la Cruz de los Caídos.

* El pasado sábado finalizó la semana sobre el cultivo del almendro, y a partir del lunes, cada noche hubo charlas y clases teóricas según y conforme estaban programadas, a las que acudieron gentes interesadas que llenaron el local.

Los primeros temas o los que más se recalcaron fueron sobre abonos, injertos, plantación y poda, los que iban acompañados de datos estadísticos y estudios de experiencias.

El viernes por la tarde y toda la jornada del sábado, se dieron clases prácticas de abonados y poda en una finca de almendros de este término municipal.

El curso fue llevado de la mano experta de agentes del Servicio de Extensión Agraria de La Puebla.

En muchas de las reuniones se entablaron animados coloquios señal del interés con que se ha llevado a cabo este cursillo, del que han quedado en una finca piloto muestras de como se deben de tratar los almendros según los métodos y estudios más actuales.

* Con escaso número de votantes (se calcula alrededor de un 15 por 100), se celebraron el martes 17 del pasado mes de noviembre las Elecciones Municipales para elegir un Concejal en representación del Tercio Familiar, resultando vencedor por mayoría de votos D. Miguel Capó, a quien desde estas columnas felicitamos muy efusivamente.

Lorenzo Siquier

CAIMARI

* Nuestro muy estimado amigo D. Cristóbal Pons Solivellas, guarda cama desde hace más de un mes aquejado de enfermedad que requiere prolongado reposo.

Hacemos votos para su pronto restablecimiento.

CAMPANET

* Con toda normalidad se celebraron las elecciones de concejales por el tercio de Cabezas de Familia y las de Consejeros y cuyo resultado fue el siguiente: Número de votantes para elegir un concejal, 898; resultado recuento: D. Jaime Vives, 432 votos; D. Pedro Buades, 286 votos; D. Jaime Capellá, 180 votos, elegido por lo tanto concejal D. Jaime Vives Peri-

DATTES - MUSCADES
FIGUES - FRUITS SECS
PRUNEAUX de CALIFORNIE

MICASAR
JAR

LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: **JEAN ARBONA**

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8^e) - 13
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

Telegrammes:

TEL.: 77-27-95

TELEX: 41.872

MICASAR

77-81-90

Marseille 13

cás. Votantes para consejeros: 977, y resultado recuento: D. Antonio Morell Socías 442, D. Jaime Socías Bannasar 391; D. Juan Martorell Bannasar, 144, resultando elegidos, con Antonio Morell Socías, y don Jaime Socías Bannasar.

CAMPOS DEL PUERTO

* Junto al camino denominado "Es Viñet Vell", cerca de la carretera que conduce a Porreras, se están realizando obras de alineamiento del terreno para la construcción de un nuevo Campo de Fútbol. El terreno de juego tendrá unos 95 metros de largo por 49 de ancho.

* Se celebraron con toda normalidad en nuestra villa las elecciones de Concejales. Por el Grupo de Representación Familiar, fueron elegidos: D. Andrés Adrover Rigo, D. Pedro Egido Obrador, D. Joaquín Forteza Fuster, don Melchor Lladó Mayol.

Para el Grupo de la representación Sindical, fueron elegidos los siguientes candidatos: D. Francisco Ferrer Sastre, D. Gabriel Burguera Adrover y don Antonio Lladó Mora.

En representación del Grupo de Hermandades y Organizaciones, fueron elegidos: las señoritas María Bu-josa Rotger, Antonia Amorós Vanrell y don Rafael Oliver Lladó.

Representarán al Grupo de Asociaciones los siguientes señores: D. Juan Mas Tous, D. Juan Rigo Lladó, y D. Jaime Blanch Grimalt.

Para todos, nuestra más cordial enhorabuena.

* Ha sido nombrado Juez de Paz de Campos, D. Damián Bannasar Alou, al que felicitamos, al mismo tiempo que le deseamos mucho acierto en las funciones de su nuevo cargo.

CAPDEPERA

* Nuestro Campo Municipal de Deportes se ha visto dotado de asientos, mejora que ha sido acogida con agrado y satisfacción por el público. Serán también instaladas en nuestro hermoso recinto deportivo torres metálicas de unos veinte metros para la total iluminación del campo de fútbol.

* En las recientes Elecciones Municipales celebradas en Capdepera, como en toda Mallorca, fue elegido Concejal representante de las Cabezas de Familia, D. Sebastián Pascual Rosselló. Como Consejero del Movimiento, lo fueron: D. Pedro Fuster Massanet, D. José Terrasa Servera, D. Juan Serra Melis y D. Gabriel Ferrer Melis. Por el Tercio Sindical fue reelegido D. Miguel Flaquer Gayá.

Ha sido elegido Concejal por mayoría de votos en representación del Tercio Corporativo, D. Juan Fernández Espiritusanto.

* Una brigada de especialistas de la Compañía Telefónica Nacional, lleva actualmente a cabo trabajos en

Cala Ratjada, para la instalación de los nuevos teléfonos, los cuales entrarán en servicio a finales de este mes de diciembre.

CONSELL

* Se está llevando a cabo en nuestra villa la instalación de un nuevo y moderno alumbrado público. Una indispensable y apreciable mejora esperada desde hace tiempo por todo el vecindario.

* Con mucha animación celebró Consell las Elecciones Municipales correspondientes al Tercio Familiar, saliendo elegido Concejal con bastante mayoría de votos, D. Juan J. Pol Paracuellos y como Consejeros fueron elegidos D. Juan Coll Vidal y D. Juan Isern Carbonell.

* Ha sido inaugurada la pista de baloncesto que las Hermanas Agustinas han construido en el patio de su Convento.

ESTELLENCHS

* (Del Corresponsal Informativo). La jornada electoral por el Tercio Familiar y Consejeros Locales del Movimiento, transcurrió con toda normalidad y orden, acudiendo a las urnas más del 81% de los electores residentes en la villa, puesto que en esta época del año, aun se encuentran muchos vecinos ausentes por exigencias de sus quehaceres en hostelería, si bien algunos pudieron trasladarse a esta para cumplir con uno de sus más importantes derechos ciudadanos.

Fueron elegidos el día 17 del corriente, para concejal del Tercio Familiar D. Gabriel Balaguer Balaguer y para Consejeros Locales del Movimiento D. Gabriel Pons Vives y D. Pedro Bosch Bestard.

El día 22 salió elegido para el Tercio Sindical D. Gaspar Moragues Palmer.

Deseamos y esperamos de los consignados elegidos toda clase de aciertos en el desempeño de sus funciones.

* Se sigue activando en el Ayuntamiento, y con el fin de resolver definitivamente los trámites reglamentados para dar principio a la construcción de la carretera a la Playa de Estellenchs, habiendo ya firmado la conformidad de las valoraciones señaladas a las edificaciones que han de ser demolidas y a los terrenos que han de ser ocupados, todos los propietarios afectados, esperándose que dentro de breve plazo se proceda a la subasta de estas obras, importantes y beneficiosas para esta población.

* Durante el próximo pasado mes de octubre y noviembre, se han celebrado varias sesiones extraordinarias por la Junta Directiva del Teleclub Galatzó de Estellenchs y dos Asambleas generales, en las cuales han sido confeccionadas y aprobadas las bases de las distintas actividades

que se han de llevar a cabo durante la temporada 1970-1971.

Ya están en marcha las clases completamente gratuitas de Dibujo artístico y lineal, y mecanografía, que tanto interés ha despertado en este pueblo por la importancia y utilidad que tiene para el futuro de nuestra juventud.

Pero lo que más se distingue por su preferencia y por ser el más inmediato, es la Fiesta de Nochebuena, que la sección de cultura de este Teleclub está programando basándose en los actos y costumbres que nuestros antepasados del siglo XVIII realizaban durante la más distinguida y memorable "Noche de Paz".

Para este atrevido proyecto, al cual se le ha "bautizado" con el nombre de "NOCHE FELIZ EN ESTELLENCHS", se utilizará como escenario natural para el Belén, con figuras naturales, unas cuevas de nuestros peñascales que antaño el propietario de ellas ya instalaba un Belén que en la noche alumbraba con antorchas denominadas "reinos", costumbre que desapareció con su fallecimiento. El camino hacia Belén estará iluminado con reinos y fogatas. Solemnes Maitines y terminadas estas, alrededor de la luz y del calor de la histórica y Gran Fogata en la Plaza Mayor; cantos, bailes, botifarrones, longanizas, "pa amb oli" y otras variedades de comida mallorquina, que cada consumidor podrá cómodamente calentar o tostar a las brasas de la fogata precitada. Vinos, sangrías y cuanto puedan apetecer para comer y beber con la alegría que merece y que no hará falta para esta primera emisión de "LA NOCHE FELIZ EN ESTELLENCHS".

La población unánimemente, ha recibido este proyecto, con gran interés y entusiasmo, y no hay familia que no intervenga en la preparación de los actos a realizar y se espera con ansia la publicación del programa definitivo.

El Ayuntamiento consciente de lo que representa y del probable futuro alcance de esta Fiesta, ha acordado patrocinarla y cooperar con el máximo de sus posibilidades.

FELANITX

* Gracias a la generosidad de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, el Colegio de Nues-

tra Señora de la Providencia se ha visto enriquecido de una magnífica estufa a gas butano, destinada al comedor de dicho colegio.

* Don Bartolomé Salvá Janer y D. Gabriel Huguet Artigues, triunfaron en las recientes Elecciones Municipales para Concejales por el Tercio de representación familiar.

Como consejeros han sido elegidos: Julián Amorós Vanrell, Gabriel Roig Artigues, Pedro J. Pou Roig, Andrés Obrador Rigo.

El pasado 24 fueron elegidos tres nuevos concejales por el tercio sindical. Entre los candidatos han sido elegidos don Miguel Cantallops Pons, don Ramón Vicens Vicens y don Mateo Juan Amengual.

También fueron elegidos los nuevos concejales del Movimiento. D. Jaime Rosselló Lladó, 1.257 votos; D. Andrés Riera Bannasar, 1.256 votos; D. Andrés Manresa Andreu, 1.225 votos y don Luis Vaquer Salort, 1.154 votos.

Reciban todos nuestra sincera felicitación.

* El Sr. Alcalde de Felanitx, recibió de don Juan Nigorra, la bicicleta y la moto con que Timoner ganó el primer campeonato del mundo y que como se sabe habían sido cedidas por el campeónísimo en favor del Rastri- llo pro-subnormales.

Estas dos piezas, que como instrumentos que fueron de la primera gran victoria de Timoner, encierran un gran valor emotivo para Felanitx, pasan así a formar parte del patrimonio de dicha ciudad, en donde, más que en otro lugar, serán apreciadas en su justo valor.

El gesto de don Juan Nigorra, ha sido muy agradecido.

LLUCHMAYOR

* El súbdito belga Mr. Jean Buchet, construye en nuestro término municipal, a poca distancia de El Arenal, un hipódromo privado de 600 metros de cuerda, dotado de todas las instalaciones necesarias para los treinta caballos de su propiedad.

Será el primer hipódromo privado de Mallorca y, seguramente, uno de los pocos existentes en España. Diez de estos nobles animales fueron importados desde Moscú, viajando veintidós días en ferrocarril, barco y autocar.

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA	XERES
PRIORATO	MANZANILLA
ANIS	Importation directe
MOUSSEUX	Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
PANADES	Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

El objetivo de Mr. Buchet es crear en Mallorca una cuadra para competir en los grandes hipódromos europeos.

* Giró visita a nuestro Grupo Escolar, con el fin de saludar a los señores Maestros de Enseñanza Oficial, el nuevo Inspector Técnico de Educación, don José Roig Pons.

* Ha sido montado en una de las torretas de nuestro Grupo Escolar Mixto, un equipo completo de Meteorología, al servicio de los alumnos del mismo. El citado equipo ha sido fabricado por la Empresa Nacional Optica, S. A. y remitida al Centro por la Dirección de Primera Enseñanza.

* Ha sido nombrado nuevo Jefe de GESA del Sector de Lluchmayor, D. Ignacio Fuentespina Mateu, en sustitución de D. Sebastián Moranta Zanoguera, quien después de 38 años de desempeñar con mucho acierto dicho cargo, ha llegado a su jubilación. Reciban ambos nuestra sincera enhorabuena.

* Lluchmayor ha estrenado nuevo y flamante alumbrado público, mejor que ha sido acogida con general satisfacción por todos los lluchmayorenses.

* Ha pasado un mes en Lluchmayor, su ciudad natal, Sor Ana de Santa Clara, cuyo nombre de pila es el de Catalina Mas Caldés, después de 50 años de permanecer fuera de Mallorca y 46 ejerciendo su apostolado en la India.

Deseamos que su estancia en la isla le haya sido muy grata.

* El Rdo. D. Juan Puigrós ha sido nombrado nuevo Vicario de nuestra parroquia. Enhorabuena.

* En Bahía Blanca (Argentina), se ha construido un edificio que llevará el nombre de "Lluchmayor", edificio que por su destacada línea arquitectónica constituye un legítimo orgullo para nuestra ciudad.

* Se celebraron con toda normalidad en Lluchmayor las elecciones de Concejales para el Tercio Familiar y a los correspondientes a los nuevos Consejeros del Movimiento, siendo elegidos Concejales D. Francisco Vidal Vidal y D. Julián Alvarez Santa-

maria. Fueron elegidos Consejeros del Movimiento, D. Bernardo Tomás Garau, D. Juan Bonet Rubí, D. Damián Verger Cerdá y D. Miguel Bonet Calafat.

En representación del Tercio Sindical, fueron elegidos Concejales don Matías Vadell Vidal y don Gabriel Ramón Juliá, siendo proclamados Consejeros Locales del Movimiento en representación de este mismo Tercio, don Antonio Munar Ferratjans, don Bartolomé Font Ripoll, don Magín Ferrer Adrover, y don Antonio Zanoguera Rubí.

Vaya nuestra felicitación a los nuevos componentes de nuestra Corporación Municipal.

* La Sociedad Colombófila Lluchmayorense ha procedido a la reorganización de la Junat Directiva, quedando los cargos distribuidos de la forma siguiente:

Presidente: D. Francisco Roig Obrador.

Vicepresidente: D. Lorenzo Tomás Pons.

Secretario: D. Joaquín Janer Juliá.

Vicesecretario: D. Juan Vaquer Serra.

Contador: D. Julián Monserrat Rafal.

Vocal 1.º: D. Antonio Coll Taberner.

Vocal 2.º: D. Lorenzo Pons Garau.

Vocal 3.º: D. Francisco Caldenety Maimó.

Vocal 4.º: D. Salvador.

LA PUEBLA

* Por una brigada municipal, se ha llevado a cabo el arreglo de los baches existentes en distintas calles de la localidad, una feliz iniciativa de nuestro Ayuntamiento que merece nuestra más grata felicitación.

* En las Elecciones Municipales del 17 de noviembre para Candidatos a Concejales para el Tercio Familiar, fueron elegidos don José Alorda Ríos y don Miguel Aguiló Bonnín.

Les deseamos mucho acierto en las funciones de su mandato, al mismo tiempo que les enviamos nuestra felicitación.

* Ha quedado abierta a la circulación, después de ser objeto de importantes mejoras y asfaltado, la carretera que conduce desde nuestra vi-

lla, a la carretera de Alcudia-Artá en la Zona denominada Ciudad de los Lagos, del Puerto de Alcudia. Con esta tan necesaria como y anhelada mejora, La Puebla ha quedado a solo diez minutos de la Playa de Alcudia.

* La Junta Provincial de Construcciones Escolares ha aprobado la construcción en La Puebla de una ampliación de cuatro aulas, en el Grupo Escolar General Primo de Rivera; otra ampliación de cuatro aulas en la Escuela Nacional Graduada de niñas, y la construcción de doce aulas destinadas al segundo ciclo de la Enseñanza General Básica.

* Ha sido nombrado nuevo Comandante del Puesto de la Guardia Civil de La Puebla, el Sargento de dicho Cuerpo, don Emiliano de Miguel González.

Al darle nuestra bienvenida, le deseamos pleno acierto en las delicadas funciones de su cargo.

MANACOR

* Se declaró un incendio en un taller dedicado a la fabricación de objetos de olivo, denominado "Industrias del Olivo Pinzó", situado en la calle San Juan de la Cruz n.º 1. Los daños se calculan en unas 700.000 pesetas.

* El viernes día 27 del pasado mes de noviembre, la Junta Municipal de Enseñanza Primaria de Manacor, aprovechando la "Fiesta del Maestro" organizó un acto de homenaje a los maestros jubilados don Luis Julve Escriche, doña Rosa Mañé Palou, señorita Angelita Carbou Reste, don Sebastián Frau Garcías y doña Francisca Vidal Ferrer. Todos han desempeñado durante muchos años el cargo de educadores en diferentes centros docentes de la ciudad.

* Ha fallecido en París, a la edad de 84 años, don Pedro Riche Grautelet, que durante tantos años fue Director de "Industria Española de Perlas de Imitación".

Descanse en paz y reciba toda su familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

MONTUIRI

* Montuiri tributó un entusiasta y cariñoso recibimiento a su nuevo cura-párraco, Rdo. don Guillermo Rigo Amengual, quien hasta hace poco actuó como vicario en la villa de Campos del Puerto. El Sr. Rigo es ya conocido de todo sen Montuiri, ya que desde agosto de 1966, hasta junio de 1968, había sido vicario de nuestra parroquia.

* En nuestro templo parroquial se unieron en matrimonio la señorita Sebastiana Mesquida Mas y don Gabriel Bibiloni Sastre.

Les deseamos muchas felicidades.

* Obras Públicas está actualmente realizando obras de ensanche en el tramo de carretera que une nuestro

pueblo con la carretera Palma-Manacor. Una obra tan necesaria como urgente que, por fin vemos solucionada.

* Como en años anteriores, se celebró en Montuiri el Día de las Misiones "Domund", siendo el resultado de la cuestación de 6.638 pesetas.

* La Directiva del C. D. Montuiri, hizo entrega de una placa de plata, al hasta hace poco Ecónomo de nuestra parroquia Rdo. don Miguel Vallsper Riera, en prueba de agradecimiento por su valiosa y desinteresada ayuda a dicha entidad.

* Va a procederse dentro de breve plazo al asfaltado del tramo de carretera que une nuestra villa por la calle Calvo Sotelo con la carretera de Lloret de Vista Alegre. También será asfaltado el "Camí Vell" de Porreras, camino que enlaza nuestro pueblo con Porreras.

* Serán también asfaltadas varias calles de esta localidad.

* Montuiri va a poseer una nueva plaza que llevará el nombre de "Es Dau", situada al final de la avenida del mismo nombre, cuyas obras han sido ya iniciadas. En ella se construirá una pista de baloncesto, y posiblemente una de tenis, así como un tobogán y juegos para peques.

* También Montuiri celebró elecciones para candidatos a Concejales y Consejeros para el Tercio de representación familiar, siendo elegido por mayoría de votos D. Miguel Fiol Company como Concejal y don Juan Miralles Riera y don Miguel Verger Socías como Consejeros.

Al felicitarles muy efusivamente, les deseamos muchas éxitos en sus nuevos cargos.

MURO

* Las Elecciones Municipales se celebraron en Muro con toda normalidad, siendo elegido Concejal en representación del Tercio Familiar, D. Guillermo Pascual Balaguer, y Consejeros del Movimiento, don Sebastián Roca Danús, don Antonio Tugores Mariñón, y don Juan Gamundi Molinas.

POLLENSA

* Nuestro amigo y colaborador Antonio Cifre Suau, expuso con verdadero éxito en el "Club Pollensa" cuarenta de sus mejores obras pictóricas.

* Sesenta y tres calles de nuestra villa serán en breve pavimentadas y asfaltadas, según rumores dignos de tener en cuenta.

* Se tiene en proyecto en nuestra villa, en un solar cedido por la Caja de Pensiones y Monte de Piedad de Baleares, la construcción de un Colegio completo de Educación General Básica, que en sus 26 aulas sería con-

LE TOURISME FRANÇAIS

L'ETE AUX BALEARES - DEPARTS TOUS LES QUINZE JOURS
à partir de JUIN:

13 et 27 JUILLET

10 et 24 AOUT

7 et 21 SEPTIEMBRE

PRIX: A PARTIR DE 695 Frs.

Se renseigner dans nos bureaux: 104, rue Paul Doumer, le Havre 76
Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)

centrados la totalidad de la población escolar de Pollensa, comprendida entre los 6 y los 14 años, la cual asciende a más de dos mil de ambos sexos.

* Ha sido nombrado nuevo Alcalde de nuestra villa, don Antonio Roselló Andreu. Deseamos a nuestro primer ciudadano mucho acierto en las funciones de cargo.

* En las Elecciones Municipales celebradas el 17 de noviembre para elegir un Concejal por el Tercio Familiar, resultó elegido D. Juan Gelabert Cerdá. En las mismas votaciones, fueron elegidos Consejeros locales del Movimiento, don Miguel Mir Cerdá, don Juan Bauzá Cerdá, don Jaime Cortés Pallicer y don Antonio Cánaves Pallicer.

PORRERAS

* Con escasa asistencia de votantes, se celebraron en Porreras las Elecciones Municipales por el Tercio Familiar, siendo elegido Concejal don Andrés Bonnin Miró, mientras que como Consejeros del Movimiento lo fueron don Rafael Ferrá Ballester, don Bartolomé Vidal Soler, don Bernardo Barceló Mesquida y don Jerónimo Palerm Barceló.

* La Delegación Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia de Baleares, ha comunicado al Sr. Alcalde de Porreras la aprobación, por la citada Delegación de la construcción de un edificio escolar de diez Secciones para el I ciclo de la Enseñanza General Básica, de 6 a 10 años, y dos Prescolares de 3 a 5 años.

SAN JUAN

* El domingo día 15 de noviembre la Peña Motorista San Juan celebró con diversos actos el XIV Aniversario de su fundación, entre los cuales hay que destacar una misa rezada, un interesantísimo recital musical a cargo de la Banda de Música de Manacor. Los afiliados a la misma se reunieron en una comida de compañerismo, que consistió en una típica y suculenta comida de matanzas, durante la cual reinó la alegría, la simpatía, y la cordialidad.

* En las pasadas elecciones municipales fueron elegidos por el tercio familiar don Antonio Bauzá Matas, como Concejal y los señores don Miguel Company Bauzá y don Raimundo Gayá Carbonell, como Consejeros Locales del Movimiento.

En las elecciones por el tercio sindical, han sido elegidos don Juan Company Gayá concejal y don Juan Barceló Mesquida, Consejero Local del Movimiento.

SAN LORENZO

* Los cerdos cebados se pagan actualmente, a 32 pesetas el kilo; la almendra, a 28 pesetas el kilo y el almendrán, a 106 pesetas, precios

que no satisfacen a nuestros agricultores, visto el elevado precio de la mano de obra.

* Han sido colocadas nuevas señales de tráfico en la carretera de San Lorenzo a Calicant, lo que permite una más fácil y segura circulación por la misma.

* Los árboles de nuestra Plaza, han sido objeto de una poda general.

* En la Plaza Mayor, han sido trazadas rayas blancas que señalan los aparcamientos de vehículos. Felicitamos a nuestro Ayuntamiento por tan genial iniciativa.

SANTA MARGARITA

* Ha sido ya aprobado, por el Ayuntamiento de Santa Margarita, el presupuesto de alcantarillado y abastecimiento de aguas para la colonia veraniega de C'an Picafort; siendo dicho presupuesto de 30 millones de pesetas.

* En la Asamblea General del Tele-Club "Juventud" celebrada últimamente ha cesado de su cargo de presidente don Antonio Perelló Gelabert, que ha sostenido la presidencia y dirección del Club desde su fundación; y ha tomado posesión de la presidencia, el antes secretario, don Cristóbal Quetglas Tous.

* Un grupo de jóvenes de nuestra Villa con inquietudes musicales se han reunido y formado un conjunto músico-vocal denominándose "Colman-grup"; y en breve van a hacer la presentación ante el público por primera vez en una gala organizada por el Tele-club "Juventud".

* Nuestro Ayuntamiento está cuidando de la señalización de tráfico instalando en numerosas calles los discos correspondientes para bien y seguridad de todos ya que el aumento de vehículos es acentuado y el tráfico rodado obliga a tomar esas medidas.

* La Jefatura Central de Tráfico ha organizado la Campaña de revisión del alumbrado y de neumáticos llegando hasta nuestra villa siendo revisados los coches y demás vehículos en los días del 19 al 22 de noviembre.

A. Perelló

SANTA MARIA DEL CAMI

* En nuestra Escuela Graduada Mixta, en un aula totalmente renovada, ha sido inaugurado un nuevo parvulario, dotado de moderno y eficiente mobiliario escolar, remitido por la Dirección General de Enseñanza Media.

* En las recientes Elecciones Municipales, fue elegido Concejal en representación del Tercio Familiar, D. Matías Mesquida Pons, y como Consejeros del Movimiento lo fueron D. Jaime Cabot Roca y don Tomás Pizá Llabrés.

Por el Tercio Sindical fue elegido Concejal don Jaime Calafat Nadal y para Consejeros los fueron don Pedro Mesquida Vich y don José Campins Matas.

Nuestra enhorabuena a todos.

* Han sido talados los dos grandes pinos que existen frente a la estación del ferrocarril.

SANTANYI

* Después del escrutinio de las recientes elecciones celebradas para elegir un concejal por el tercio familiar, el resultado dio como ganador a don Bartolomé Bonet Adrover, de Alquería Blanca, con 936 votos.

El censo de electores era de 3.327 y los votantes fueron 1.259.

El escrutinio correspondiente a las elecciones de consejeros del Movimiento, resultó así: Andrés Viceas Vadell, 1.286 votos; Juan Bonet Barceló, 1.243; Antonio Adrover Adrover Rotger, 1.242 y Guillermo Monserrat Burguera, 1.106.

En las elecciones municipales por el tercio sindical celebradas en la mañana del martes 24, fue elegido para ocupar la concejalía vacante, don Juan Barceló Pons, a quien deseamos acierto en el desempeño de su labor.

* **Colombófilas.** Nueva Junta Directiva: Presidente: don Simón Escalas Vicens, Vicepresidente: don Lorenzo Perelló Bonet. Secretario: don Antonio Serra Bonet. Vicesecretario: don Marcos Bonet Adrover. Tesorero: D. Miguel Covas Vidal. Vocales: don Pedro Maymó Maymó, don Miguel Picornell Bonet, don Juan Burguera Vicens y don Miguel Lladó Servera.

* Por orden Ministerial han sido nombrados funcionarios del Cuerpo de Carteros Urbanos, don Marcos Vallbona Adrover, de Calonge y don Lorenzo Burguera Rigo, de Santanyi, que han sido destinados respectivamente a las oficinas de Santanyi y Lluchmayor. Reciban nuestra enhorabuena.

* Ha sido nombrado Juez de Paz de esta villa, don Andrés Clar Bonet al cesar en el cargo, por voluntad propia, don Juan Lladó Ferrando.

Felicitamos al Sr. Clar por su nombramiento.

* Después de haberse celebrado en Alquería Blanca, ahora se lleva a cabo en Calonge, un curso a cargo del P. P. O., dedicado al cultivo y cuidado del almendro. Las sesiones se siguen con mucho interés.

* Con la natural satisfacción damos la noticia de que han sido asfaltadas diversas calles de esta villa, de las pocas que quedaban todavía sin conocer la mejora.

* En Cala d'Or fue brillantemente inaugurado el "Gran Hotel Tucán", con una cena de gala que constituyó un verdadero acontecimiento social. Fue presidida por el Gobernador Ci-

vil de la provincia y el señor propietario del hotel, D. Francisco Martorell Munar, y señora; Presidente de la Diputación y señora; Coronel Jefe de la Guardia Civil y señora; Delegado de Información y Turismo; Presidente del Sindicato de Hostelería y señora; Alcalde de Santanyi y señora; Alcaldes de Felanitx y Ses Salines, otras autoridades, numerosas personalidades distinguidos invitados y los propios clientes del hotel.

Al final de la cena, a base de deliciosos manjares muy bien servidos por el personal de la casa, pronunció un breve brindis, el señor Martorell.

A petición de la concurrencia nizo su aparición en el comedor, el "chef" del hotel, que recibió una calurosa ovación con todo merecimiento por la exquisitez de su cocina.

Finalizada la cena, los invitados pasaron a la sala de fiestas "Tucán Rojo" donde presenciaron un variado "show" y danzaron al ritmo del "Grupo 15".

* Con motivo del XXXIV aniversario de la muerte de José Antonio y Día de los Caídos, el Alcalde y Jefe Local del Movimiento, don Gabriel Adrover Verger y demás autoridades de esta villa, invitaron a los vecinos a la misa que tuvo lugar en la iglesia parroquial, a las 8'30 de la mañana, así como a la ofrenda de Coronas ante la Cruz de los Caídos.

La población respondió al llamamiento acudiendo al templo y escuchó con gran silencio los gritos de ritual pronunciados por nuestra primera autoridad civil.

* Con motivo de la festividad de Santa Cecilia, los músicos de esta villa, después de asistir a misa, festejaron a su patrona. La tuna infantil femenina que dirige la Srta. Antonia Mir, en la plaza Mayor cantó diversas composiciones, que fueron muy aplaudidas por numeroso público. Por lo que respecta a la Banda de Música de Juventudes, se reunió en torno a un espléndido refrigerio, brindándose por la continuidad de la agrupación.

* En esta zona y más concretamente en la de Cala d'Or, se ha procedido a la fumigación aérea, mediante avionetas del Servicio de Plagas Forestales, contra la plaga de la procesionaria que tanto afecta a nuestros pinares.

Perico

S'ARRACO

* El miércoles día 18 del pasado mes de noviembre, se unieron en santo matrimonio, en la Capilla de Nuestra Señora de los Angeles, (La Porciúncula) de El Arenal que lucía sus mejores galas, la distinguida señorita Catalina Morrado, hija de don Bartolomé y doña Elvira, propietarios del "Bar Dijón", de Porto-Pi con el joven don José Alemany Vich hijo de nuestros amigos "Cadets" don Antonio Alemany y doña Maciana

Vich, propietarios del "Hostal El Sol" de San Telmo.

La novia que lucía un vestido blanco con una túnica de guipur que llevaba un ramo de flores blancas, y rosas cuyo conjunto realizaba su na-



tural belleza, entró en el templo del brazo de su padre, a los acordes de una marcha nupcial, mientras que el novio lo hacía del de su madre.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Gaspar Aguiló párroco de la parroquia del Santo Cristo de S'Artaçó.

Después de la ceremonia religiosa, los numerosos invitados fueron obsequiados con un almuerzo en el "Restaurante S'Atalaia", de Palma, el cual fue seguido de un animado baile amenizado por el renombrado conjunto "Ramos Combo".

La simpática y joven pareja a la que deseamos toda clase de felicidades salió en viaje de novios para Francia y Suiza.

* Como cada año el día 1 y 2 del corriente se siguió la tradición de rendir homenaje a nuestros difuntos. Una vez más las puertas del cementerio se abrieron para recibir los numerosos visitantes.

* Por primera vez y bajo el mando de nuestro incansable rector D. Gaspar Aguiló fue organizada una excursión parroquial a Ibiza, que duró tres días. Fueron tres días maravillosos que siempre recordaremos con placer. Una vez más debemos felicitarle cordialmente y darle las gracias por esta ocasión que nos ha brindado de emanciparnos, esperando nos organizó muchas más excursiones como ésta.

* Para pasar una temporada en Francia, salieron nuestros amigos Jaime Marqués y su esposa e hijo.

* También salieron Juan Bonhome y su esposa Margarita Marqués e hija.

* Falleció repentinamente don José Penpiñá. Reciban sus familiares nuestras más sentidas condolencias.

* Día 26 también nuestra iglesia Parroquial se engalanó de azar para la celebración del matrimonio de la

joven amiga Antonia Pujol y nuestro buen amigo y colega Sebastián Gelabert. Luciendo un precioso vestido llegó la novia al templo. Concluida la ceremonia junto con los invitados se dirigieron a Palma donde en el "Pequeño Delfín" fueron obsequiados con un magnífico almuerzo.

Reciban la pareja nuestras mejores deseos de felicidad.

* Para las elecciones municipales fueron celebradas en la Escuela Nacional de Niños unas votaciones.

* El parvulario infantil ha sido de nuevo abierto a cargo de la Srta. Catin Curtó.

* Para aclarar ciertos errores quiero notificar a los Sres. lectores que aunque todas las crónicas estén firmadas por mí algunos datos son añadidos en Palma.

Dolores

SINEU

* En las Elecciones Municipales del pasado 17 de noviembre por lo que respecta a la votación de Concejales por el Tercio Familiar, fue elegido don Juan Ferriol Riutort, y como Consejeros del Movimiento obtuvieron mayoría de votos don Guillermo Nadal Munar y don Antonio Ramis Comas. En representación de los Gremios Sindicales, obtuvieron mayor número de votos don Esteban Riutort Bauzá y don Gabriel Lluall Bauzá y los señores don Francisco Vanrell Bergas y don Juan Gelabert Capellá, fueron elegidos Consejeros Locales del Movimiento en representación del mismo Tercio Sindical.

Reciban todos nuestra enhorabuena.

SOLLER

* Tuvieron lugar las Elecciones Municipales para designar un Concejal por el Tercio de Representación Familiar, siendo elegido D. Francisco Bibiloni Coll. Fueron también elegidos Consejeros del Consejo Local del Movimiento, don Gabriel Bover Cerdá, don Guillermo Mayol Marqués, don Guillermo Mayol Socías y don Juan Torrens Artal. Por el Tercio Sindical fue elegido don Jaime Morell Colom.

Al enviarles nuestra enhorabuena les deseamos pleno acierto en las funciones de sus nuevos cargos.

* En el local de la "Alianza Francesa" de esta ciudad, tuvo lugar un sencillo acto para la entrega de premios a los alumnos de ambos sexos de los cursos patrocinados por la antes citada Institución, que en sus trabajos de lengua francesa edificados en el Instituto Francés de Barcelona, demostraron un mejor aprovechamiento.

El acto fue presidido por el Alcalde de la ciudad don Miguel A. Lladó Arbona, el Presidente de la Alianza Francesa en las Baleares don Balbino Piquer, el Director de cursos en Palma Mr. Jean-Pierre Derracq, el profesor del Instituto don Felio Calafat, etc.

* La Compañía Telefónica Nacional realiza actualmente importantes obras para la instalación de cables subterráneos y automatizar el servicio telefónico.

* Contrariamente a lo que anunciamos, el Ayuntamiento ha tenido que desistir de asfaltar la calle de Pablo Noguera por el sistema de aportaciones voluntarias, anteriormente aprobado; pues se ha dado el caso de que una importante fracción de vecinos de la misma, no han cumplido con el pago de su cuota.

La realizará más tarde dicho asfaltado mediante la aplicación de contribuciones especiales.

Mientras tanto, se devuelve el dinero a todos aquellos que realizaron la aportación que en su tiempo les fue notificada.

* El fallo en sentencia de la Audiencia Territorial de Palma es desfavorable a nuestro Ayuntamiento, en el recurso promovido por don Pedro Marce constructor de la nueva casa consistorial de esta villa, cuyos trabajos están paralizados mientras dure el pleito.

Como recordarán nuestros lectores, el pleno del Ayuntamiento había declarado anulado el contrato por incumplimiento del mismo por parte del constructor, por no haber terminado las obras en el plazo convenido.

La sentencia de la Audiencia declara que los acuerdos del Ayuntamiento contrarios a derecho y por lo tanto, los anula en totalidad.

Nuestro Ayuntamiento ha acordado apelar la sentencia referida, ante el Tribunal Supremo.

Mientras tanto, nuestra ciudad se queda con las obras de la nueva casa consistorial, en su punto muerto.

* En la capilla de la Inmaculada Concepción donde contrajeron matrimonio en octubre de 1920, celebraron sus Bodas de Oro, nuestros apreciados amigos antiguos comerciantes en Nevers (Francia) donde fueron contados entre los primeros suscriptores que tuvo este mensual, don Monserrate Oliver y doña María Colom.

Celebró la misa el reverendo don José Morey pariente de la familia, quien leído el Evangelio encontró las frases de dulzura justas y precisas para encomendar al Cielo esos esposos que conmemoraban con sus 50 años de matrimonio muy sentidos recuerdos familiares.

Todos los parientes presentes, muchos de ellos venidos de Francia, y los íntimos amigos cordialmente invitados participaron a la Sagrada Comunión; trasladándose luego a su selecto restaurante de la ciudad donde los festejados les ofrecieron un banquete.

A las muchas felicitaciones recibidas "PARIS - BALEARES" une la suya sincera y cordial para esos amigos que le ayudaron en sus primeros pasos.

* Según el fallo de la Audiencia el Círculo Sollerense, tendrá que desalojar el inmueble que le servía de

sede Social; que venía ocupando desde 1929 con un alquiler anual que actualmente ascendía a 180 mil pesetas anuales.

* Por la festividad de todos los Santos nuestro campo santo estuvo muy visitado, aprovechándose lo espléndido del tiempo. Toda la mañana, fue un incante ir y venir de la multitud que iba a rezar ante la tumba de nuestros queridos difuntos.

Por la tarde la celebración eucarística fue celebrada por el reverendo arcipreste don Juan Canals asistido por los reverendos Antonio Capó y José Morey.

* Se cree que no faltará a principios del próximo enero, la ya tradicional cabalgata de Reyes.

En efecto elementos nuevos se han incorporado a la Comisión organizadora, aumentando el dinamismo de esta.

* También en Sóller se puede estudiar el inglés. Los cursos tienen lugar en el local de la Alianza Francesa, bajo la responsabilidad de la profesora doña Magdalena Lizana. Los alumnos solo se desplazan a Palma para los exámenes en final de curso.

SON SERVERA

* Se rumorea que en el transcurso del próximo año se procederá en Son Servera a la colocación de la red automática por la Compañía Nacional Telefónica. (?)

* El equipo local juvenil de la OJE, ha quedado constituida de la siguiente forma:

Presidente: José Servera Nebot.
Vicepresidente: Rdo. Antonio Lliteras.

Secretario: Sebastián Vives Balleser.

Delegado: Gabriel Blanquer Vives.
Tesorero: Jaime Nebot Morey.

Vocales: Rdo. Pedro Pou Galmes y Gabriel Gili Carrió.

Presidentes Honorarios: Don Antonio Vives Nebot, don Jaime Llinás Nebot y don Damián Brunet Vives.

Entrenador: Manuel Esteban Zamorano.

Asesor técnico: Enrique Manuel Romero.

IBIZA

* Estuvieron en nuestra isla técnicos enviados por el Ministerio del Aire para informar sobre las necesarias servidumbres actuales y previsibles de nuestro Aeropuerto.

* La Comisión Provincial de Servicios Técnicos, ha aprobado la pública subasta para continuar la ejecución de obras de saneamiento de la zona costera de la Bahía de San Antonio, cuyo presupuesto se eleva a 6.330.180 pesetas.

* Con el fin de visitar detenidamente las instalaciones de nuestro Aeropuerto, estuvo en Ibiza el Minis-

(Termina en la página 15)

Un monumento a la Hispanidad

Un proyecto mío que linda, y hasta puede decirse que se funde, con la fantasía, es mi vieja idea de erigir en Madrid un monumento a la Hispanidad. Y tuve ocasión de exponer mis puntos de vista al respecto, en ocasión de serme impuesta, en el local del Instituto de Cultura Hispánica, ante la Junta de Gobierno presidida por don Gregorio Marañón Moyá, la placa acreditativa de Miembro Titular de tan prestigiosa Institución.

La idea consistía —y aún perdura en mi mente— en situar, en ámbito apropiado en un cruce de avenidas del "gran Madrid" que va perfilándose de modo tentacular, dos colosales columnas de Hércules, unidas en la parte alta y de modo proporcional por un pasillo para circular por él en ambivalente sentido, a la altura de los centenares de metros que se juzgaran pertinentes para dar al visitante una idea panorámica de la capital de la Hispanidad.

Yo aproveché la ocasión que se me deparaba para explicar, ante buen número de personalidades asistentes al acto mencionado, detalles tales como la ascensión automática a lo alto de ambas columnas, con su restaurante y atracciones apropiadas, al estilo de otros monumentos similares, aunque carente del sentido espiritual del que proyectaba.

La base —expliqué— podría consistir en un gran espacio circular moteado de jardines diminutos, con una gran verja esmaltada con los escudos de cada una de las Naciones que constituyen el bloque iberoamericano, incluidos Portugal, Brasil y Filipinas.

Incluso traté de la cuestión crematística, indicando que podrían instalarse pequeñas tiendas expendedoras de trabajos de artesanía de los respectivos Países allí representados, así como un bar y una librería de raigambre ibero-americana; aparte de otros aspectos, tales como esculturas de personajes históricos y relacionados con la gloriosa gesta del descubrimiento de América.

Noté que el selecto auditorio acogía con muestras de simpatía, la idea por mí esbozada y que iba poniendo de manifiesto, aún a sabiendas de que quizá fuera tomada por una de tantas utopías con arranque poético que se deshacen en el aire como esas nubes rosadas que luego palidecen hasta desaparecer.

No presentaba desde luego el proyecto como idea firme que pudiera permitir ser tomada en consideración, puesto que se trataba, al fin y a la postre, de la erección de un monumento a la Hispanidad mediante aportaciones de los Gobiernos respectivos y encabezadas por España, Madre y Maestra indiscutible.

Una vez saciada mi euforia, tras los aplausos de rigor, algunos de los concurrentes al acto, dialogaron conmigo a tenor de ampliación y formalidad petitoria del homenaje a la Ma-

dre Patria, con la que están en deuda tantos pueblos de sangre y habla similares; cuyo acercamiento y ulterior fusión son de todo punto indispensables, tal como se está poniendo la real estructura del mundo.

Ante los argumentos de que "aquello representaba un dinaler improductivo" yo alegué que así les pareció en principio a los empresarios que levantaron en París la célebre torre Eiffel, cuya rentabilidad ha so-

brepasado todos los cálculos. Aparte de que para la construcción de lo que acababa de exponer, se contaría, seguramente, con la aportación económica de las Naciones del bloque antedicho y en proporción a sus posibilidades económicas.

La idea, me sirvió, por lo menos, de tema de mi discurso de gracias y los periódicos de Madrid y agencias de Prensa se hicieron eco de mi "osadía" que, a decir verdad, no he

cuidado de prolongar, pero que sigue bulleando en mi cerebro como algo de difícil, aunque no imposible realización. Sin embargo la Poesía, la Idea, es lo que hace marchar al mundo por sendas de Bondad y de Belleza.

De momento, para volver sobre el mismo tema, con renovado ímpetu, necesito el apoyo de alguien, especialmente de un escultor y proyectista que plasme sobre el papel el inconcreto y difícil perfil del conjunto monumental que yo detento puesto en el estuche de una fantasía que, tras muchos esfuerzos y trabajos, pudiera convertirse en realidad.

A. Vidal Isern

S'ARRACÓ 1970

Fiestas populares de San Agustín y de la Mare de Déu

por GABRIEL VICH (VIGUET)
Cadete de "Paris-Baleares"

Con un poco atrasado quería dar algunas explicaciones sobre estas fiestas que creo que han sido este año bastante bien con mucha alegría.

Pues bien empezamos el día 27 con la llegada de las gaitas y por la noche la famosa revetla que este año ha sido un éxito que todo el pueblo bailó Boleros tanto los viejos como los jóvenes siempre con las gaitas y la plaza llega de gente ya hacía muchos años que no se había visto y sin olvidar el famoso juego del embudo. Día 28 San Agustín: hicimos el programa entero como de costumbre bastante bien, el 29 sábado que fue un éxito con los juegos infantiles que podemos dar las gracias a esta señora de "Pescados Paquita", con el gusto y la alegría que dió a todos los niños de S'Arracó y al pueblo que además de ayudar a las fiestas patrocinó todos estos juegos que hicimos en la plaza llena de gente y todos estos kilos de caramelos para todos sin olvidar su marido y amigo Miguel Gelabert, que me decía quince días antes de las fiestas. "Gabriel yo soy de los tuyos por hacer fiestas en lo que sea y dar ambiente".

Este mismo día se hizo el Concurso de Petanca como hace dos o tres años que se hace a Patrocinado por el Café Ca'n Prima de don Antonio Verde regalando una hermosa Copa. No veo yo tanta discordia que quizá yo lo hice mal pero a mi punto de vista que hace más de 25 años que estoy dentro la petanca uno tiene que imponerse o si no nunca se terminaría que los que más hablan menos saben sobre todo que a la fiesta sin ningún beneficio al contrario que pagamos hasta el cuarto premio o sea 450 pesetas de las fiestas y aun no estar contentos que yo mismo oí uno de los principales de la federación que no comprendía que por la noche de fiestas jugasen a los bolos el mismo vió que era poco deportistas esperando que el año que viene lo haremos mejor.

De las carreras bastante bien veo aun que los niños lo hacen con fe y buen gusto como yo lo hacia a mi tiempo.

Los jóvenes ya lo hacen de mala voluntad quieren ganar todos y nosotros aun que damos premios a todos a lo menos deseáramos que lo hicieran a gusto. La americana y la libre muy bien se corrió de verdad gane el que gane pero el pueblo esta satisfecho lástima no haber corredores extranjeros que con Guillermo y Miguel Rique sin olvidar los demás se habían hecho unas buenas carreras. Creo que por una vez los jóvenes y señoritas han estado satisfechos y el pueblo también de estos conjuntos de orquestinas que podíamos en contrar siempre por falta de tiempo pero por una vez todo el mundo ha estado satisfecho y gracias a Dios un buen tiempo menos un día que uno tiene que contar con él. Sin olvidar esa Comisión con el señor Alcalde al frente y estas casa colaboradoras de S'Arracó, San Telmo, Andraitx, Puerto y nuestro amigo Antonio de Son Tió de Paguera y algunas de Palma como el señor Juan Verda (Restaurant Pallarés) que siempre es el primero que ayuda a las fiestas y siempre me dice si falta Gabriel puedes volver y además casas como la señora Ramis por los regalos por esos concursos de baile para dar ambiente y algunas más que piensan con su pueblo que sin esas casas no se podrán hacer fiestas porque de cada año los gastos aumentan que si uno quiere hacer algunos para dar más importante a las fiestas de seguida el presupuesto aumenta ya es bastante alto.

Ahora viene la fiesta de la Mare de Déu que muchas casas no recibieron programas porque este año empezamos el día cinco a la plaza del día siete uno tiene si es posible de incluir un sábado creo que me dispensan, y además uno tiene que sacar las cuentas de San Agustín para poder hacer la fiesta de la Mare de Déu porque las fiestas no son iguales porque si no hay Beneficio bastante alto no se puede hacer porque los gastos son iguales ya el mes de septiembre falta mucha gente y pocos turistas y muchos años mal tiempo en fin salieron bien y pocas pérdidas además tuvimos una señora

que nos regaló muchos metros de cadena de papel y muchas lámparas le doy las gracias y el artista que nos hizo la playa tan hermosa el señor Bielet rosa todo de gratis trabajó dos días más trajo mucha murta y el gusto de la manera que la hizo este también es arraconense tanto que había gente generosa aun tiene más coraje sin olvidar esa Comisión al frente el señor Alcalde que siempre el primero Ramón, Sebastián, la telefonista y otros, uno tiene mas coraje las críticas hay que saber que yo soy el primero que hago pero no son malas todo eso es para el pueblo.

Ahora bien muchos hablan de cambiar las fiestas yo veo que quizá sería mejor pero hay que discutirlo porque es un problema serio seguramente si se podrían hacerlas el mes de Julio y Agosto que son las vacaciones casi por todos habría más gente y el problema sería mejor discutirlo unos meses antes hacer mucha propaganda los primeros años y quizá saldría bien.

Yo sé que uno encuentra muchas dificultades pero es el progreso, igualmente es necesario de llegar que podremos tener una playa grande porque la pequeña se hace pequeña de cada año porque no se puede en ella sacar los gastos y con un poco de voluntad de todos hay puesto para hacerla y no importa discordias.

Sin olvidar el Concurso de Petanca que se hizo para la Mare de Déu, patrocinado por el Café Can Nou con muchos regalos que fue escrito y las carreras de moto organizadas por nuestro amigo Matías Ferrá Saca y sus carreras de caballo que siempre es el primero para dar ambiente.

Gracias a todos esperando que el año que viene se harán fiestas mejores espero que no he ofendido a nadie siempre que sea por S'Arracó encontrarán un amigo dispuesto para ayudar siempre que sean fiestas para todos.

Sin crítica alguna para las fiestas de S'Arracó esperando que se harán durante muchos años.

S'Arracó, mon village...

Le monde est très grand; et pourtant bien petit! C'est dans ce coin des Baléares que j'ai vu le jour. Petit village, cher à ma mémoire, perdu dans les terres, ne comptant que quelques rues aux appellations sans importance. Pourtant, quelques unes pourraient porter à la postérité le nom de certains enfants du village, émigrés de par le monde, où ils ont porté le meilleur d'eux-mêmes et de leur sol natal...

S'ARRACO mérite aussi des éloges, à cause de son panorama si merveilleux. Au temps de mon enfance, nous n'avions d'autre perspective que celle d'émigrer à cause de sa pauvreté. Les anciens partaient pour toutes les régions du globe... Aujourd'hui, les temps ont changé: on ne quitte plus la terre de ses pères... L'évolution, le progrès et le tourisme amènent au village de nombreux étrangers, qui nous ont tourné la tête ---il faut bien le reconnaître.... Il n'est plus question que de bien être, de confort, de modernisme, etc. Que nos Ancêtres nous le pardonnent!... mais qui résisterait à la tentation d'une vie facile, dans un monde en perpétuelle transformation, toujours en quête de nouveaux progrès...

Mais, à l'époque, beaucoup de mes contemporains et moi-même, avons connu des jours plus austères, des conditions de vie plus humbles (pour ne pas dire pauvres...). Nous partions, le bâton de pèlerin à la main et la besace sur le dos, et nous sommes librement allés à l'aventure, à la recherche de notre destin; nous efforçant de trouver une vie où la peine serait moins grande et le profit plus tangible... Nous étions partis au temps de la lampe à huile et des chevaux... et après de longues et difficiles années de travail en terre étrangère, il nous a été donné de revenir au pays natal au temps de

l'électricité et des avions, pour y jouir d'une retraite bien méritée, dans la terre de nos pères et avec nos biens.

C'est alors le temps des retrouvailles: la joie de retrouver le visage des Anciens, des amis de toujours, de ceux qui n'ont pas émigré... Oui, on se retrouve pour "una temporada..." ou "per sempre!..." A chaque fois, c'est le traditionnel: "Va bè?... I tu?... Bè và!..." Et l'on se salue avec le sourire des grandes satisfactions, surtout après les longues années passées loin de la petite patrie... A chaque coin de rue, à chaque pas, au village comme à la campagne, surgit un souvenir, une anecdote, une vision douce et lointaine... des figures amies se profilent, parmi elles, hélas! combien sont déjà entrées dans l'Eternité... jamais plus nous ne les reverrons ici-bas!

Parmi ceux que nous reconstruisons "per de veres!..." il a les Anciens, les amis d'enfance et de toujours... ceux qui le furent moins; ne parlons pas d'ennemis, mais d'adversaires: ceux qui ne pensaient pas toujours comme nous; n'agissaient pas de même contre nous... Mais le temps (qui arrange souvent les choses et les gens...) a arrondi les angles, estompé les contrastes ou les oppositions. L'oubli a fait son oeuvre: on se retrouve amis ou presque. N'est-ce pas mieux ainsi? Ne sommes-nous pas de la même "terra"... de la même "pasta"...

Et, oui! nous sommes des frères... Sans doute, l'un a réussi et l'autre non... L'un possède et l'autre pas... L'un sait beaucoup de choses et l'autre est ignorant, etc... Mais tous, au Village, nous devons être capables d'amitié, de fraternité et d'entraide. Cette vie de famille qu'on devrait retrouver dans tous les villages des Iles et du monde.

Pour ma part, la charge de "Corresponsal del PARIS-BALEARES" m'a beaucoup appris dans la vie; surtout à être compréhensif avec tout et un chacun. Cette responsabilité, je l'aime et je veux toujours l'assumer de mon mieux, loyalement, courageusement et pour le bien de tous, ici, au village; là-bas, dans la région Nantaise ou dans la proche Bretagne.

Voilà bientôt quinze années que je remplis cette tâche d'agent de liaison. J'essaie de l'accomplir de mon mieux. Bien sûr! je n'y réussis pas toujours. Comme tous ceux qui font quelque chose, il m'arrive de me tromper... et donc d'être l'objet de critiques... de malveillances, etc... Mais, comme je suis sincère et droit dans mon action, cela ne me décourage pas; au contraire, c'est un stimulant, un aiguillon, qu'il me permet d'être toujours vigilant afin de servir toujours mieux. D'ailleurs, amis ou ennemis, compris ou critiqué, je reste Majorquin... mes terres me sont sacrées et je leur resterai fidèle, quoi qu'on dise, quoi qu'il advienne!

Allons, "Amics araconès" (de naissance ou d'adoption), ne l'oubliez jamais (où que vous soyez...), vous êtes d'un sang noble, issus d'honorables et courageux ancêtres; nous n'avons pas le droit de dégénérer! Autour de nous, le monde va comme il va. Ne le boudons pas; suivons-le, dans ce qu'il a de bon et de généreux... Evitons de lui emboîter le pas, lorsqu'il s'égare et risque de nous perdre... Comme les oiseaux migrateurs, volons toujours haut; toujours droit, nous atteindrons notre Destin.

Reposera-t-on un jour, dans mes terres ancestrales tant aimées?... Lais-

serai-je mes os, en terre étrangère?... Je me repose sur mon frère Bartolomé pour exécuter mes dernières volontés lors de l'ultime départ... Pour l'heure, je suis en vie; et très heureux de vivre "gracies a Deu!..." Puissiez-vous tous, comme moi, vivre heureux en mon village, en santé et longue vie!

Diven què en salut i pesetes
A Mallorca està bè,
Pero, un qui Ça'seva tè
En poques coses fà sopetes.
Ni guitarra, ni castayates
Amb so sol i figues seques
Esperant es mot darè.

Toni VICH-VIGUET

Ecoss de Mallorca

Por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes
de "Les Cadets de Majorque")

El Dijous Bó y Mn. Riber

Dicen que Inca ocupa el centro geográfico de nuestra isla.

Y de ello se hace eco Mn. Lorenzo Riber en su célebre obra "La minyonia d'un infant orat", honra y orgullo de nuestras letras.

Ignoramos si esta aseveración es verdadera o falsa.

De una cosa estamos seguros:

Que la ciudad de Inca, en su ancestral diada del "Dijous Bó", sí es el centro vital de Mallorca.

Y, ello, desde tiempo inmemorial.

Naturalmente que, en la actualidad, los atascos, caso de producirse, no serían, como antaño, de carros, sino de coches.

Que a los millares de visitantes isleños, venidos de los más lejanos y dispares lugares de nuestra Roqueta, habría que sumar los innumerables turistas que, con su diversidad de lenguas, ponen un tono cosmopolita en el bullicio de la diada.

Que a los tradicionales puestos de toda clase de productos y chucherías, habría que añadir las exposiciones de maquinaria agrícola, electrodomésticos, automóviles, embarcaciones, plantas, etcétera, etc.

Los tiempos cambian...

Mas, hoy, como ayer, las gentes siguen aficionadas a la gastronomía.

De ahí que, en dicha feria, la más concurrida e importante de Mallorca muchos visitantes se dedican a frecuentar los típicos cellers para degustar en ellos los no menos típicos platos mallorquines: lechona asada, frit, tordos con col y otros muchos, tanto o más sabrosos.

Lo que Mn. Riber echaría a faltar es aquella "cadenera" sabia que, sacando graciosamente de su jaula, picaba en el interior de un "caixonet"

para sacar una "paperina verda" que era el horóscopo de uno.

Los tiempos cambian...

Por eso, los jilgueros sabios han sido sustituidos por las no menos sabias computadoras.

Ahora, ya no le podrá decir el padre al hijo, como se lo dijo a Mn. Riber el suyo:

—"Ja t'ho va dir la cadenera!"

Para bien, o para mal, estamos en la época de los grandes inventos.

Mes demeures austeres...

Parmi ces dépouilles d'oliviers
Tortueux, aux feuilles veloutées,
Se profilait les caroubiers
Aux folles stalactites égouttées...

Et la mer enivrée
D'infinis horizons...

A mon âme délivrée
D'une larme d'oraison.

MARIBELLE

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

Vision Balear...

Il y avait ce bleu
Et ce vert impossible,
Qui m'inondaient les yeux
De leur face impassible...

Ravis par tant de lumière,
Trop habitués aux grisailles
De leurs bretonnes clairières
Ils miraient cette rocaïlle...

Tous ces bastions lancinants
M'invitaient à me taire
Et me parlaient calcinants
En mon rêve solitaire.

MARIBELLE

(Viene de la página 12)

tro del Aire, Excmo. Sr. don Julio Salvador y Díaz-Benjumea.

* Ha sido admitido en el Concurso Provincial de Grupos de Teatro Experimental, El Crupo Escénico del Club Recreativo de Ibiza.

* En los antiguos locales de la Alianza Francesa de Ibiza, Mr. Thoraval pronunció una conferencia sobre "La lectura francesa contemporánea", a la que sistió la casi totalidad de los alumnos de la misma, familiares y gran número de simpatizantes.

* Va a ser construida una nueva Casa-Cuartel de la Guardia Civil de Ibiza, posiblemente en un solar existente en las proximidades de la carretera de San José. El edificio incluirá 50 ó 60 pabellones de guar-

dias con las oficinas y locales correspondientes.

* Desde el martes día 24 de noviembre están suspendidos los vuelos nocturnos en el Aeropuerto de Ibiza.

El Ministro del Aire asegura que, con la mayor urgencia, serán puestas las medidas necesarias para que las restricciones impuestas a nuestro Aeropuerto sean lo más breves posibles.

* Un incendio causó importantes daños, en una planta del Hotel Tropical, de San Antonio. No hay que lamentar desgracias personales, pero las pérdidas se elevan a más de cuatro millones de pesetas.

* Un grupo de danzas folklóricas de Ibiza ha actuado durante un mes en Inglaterra, por invitación del "Thomson Holidays".

Rio Deiza

PARIS-BALEARES

órgano oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants de Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó.
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76
Tel. 94 - 89 - 55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secréariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint a la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.
REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 25 Frs.
Membre donateur 40 Frs.
Membre bienfaiteur 50 Frs.
(Mécène (à partir de) 100 Frs.
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P M. 955 - 1965

Galilea gentil

Galilea gentil, jo t'admirava
un temps, ai! que mai més no tornarà
quan tan sovint a tos roquers pujava,
traçat ja el nou vial, de Capdellà.

M'era plaent l'honrada senzillesa
de cada alberg bastit ací i allí,
i aquella gent, del gran món desen-
parlant i respirant en mallorquí.

Vida de camp en feina prou sobrada
per haver lo precís sense manlleu,
però amb gran pau com heretat sa-
del qui a la fe s'aferra i fia en Déu.

Celatge immens, aires purs de la
amplitut d'horitzons —oh blava
netes amors, cançons de nostra terra,
típic el cant del jovent el ballar...

Al vent llibert la vela desplegaven
encara tos molins monumentals,
i esquellejant les bèsties pasturaven
per la carena els vespres estivals.

Es clar lo de Natura sempre queda
i aposta, enamorant-se, el foraster
aquí se va establínt, i entre l'arbreda
frueix en son domèstic arrecer.

En canvi del seu terme se desjunyen
els galileus prenint els atapins
—i les velles costums com ells s'a-
cercant un viure nou per nous ca-

Amen atzars de ciutat encantada
mentre que els camps anyoren el
l'austeritat és virtut desdenyada;
l'ambició s'ha estesa arreu, arreu.

Mes ta muntanya amb son clima be-
i amb sos reconcs de bellesa guarnits
segueix trevant peremnement son
del bell sossec, amb accents escullits.

Oh, d'altra part, Betlem de ruralia,
Galilea, tu et tornes diferent:
aquell encuny que et dava fesomia,
ton autèntic sentir, de dia a dia,
poc a poquet, per grans, el vas per-

I jo ho deplor gelosament

B. GUASP, PR.

LEA

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?

PARIS - BALEARES

ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS-BALEARES

En cumplimiento del artículo 24 de la vigente Ley de Prensa damos a la publicidad lo siguiente:

PARIS-BALEARES, fundada en 1953 por don Francisco Vich, tiene por misión la de servir de unión entre los mallorquines de Mallorca y los mallorquines residentes en Francia. Esta publicación es el órgano de la Asociación "Les Cadets de Majorque" con sede en Reims (Francia).

Es Director de la publicación, don Gaspar Sabater.

La Asociación "Les Cadets de Majorque", de la cual la publicación es su órgano, está presidida por don Rafael Ferrer, siendo Primer Vicepresidente y Delegado para las Baleares don Juan Bonnin, Segundo Vice-Presidente D. Gabriel Simó, Secretario General, don José Ripoll, Pbro., tesorero adjunto don Juan Ferrer.

Situación Financiera:

Todos los gastos de la edición de PARIS BALEARES se cubren de la cuota de los socios de "Les Cadets de Majorque".

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

PETITES ANNONCES

A VENDRE, A MARSEILLE - Fonds de Commerce Fruits et Primeurs - Affaire très intéressante - Grande installation - Murisserie de Bananes, Frigos - Ecrire: Etablissements "MICHASAR" S.A. 134, Bld. Michelet - MARSEILLE, 8° - 13.

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 500 à 800 francs. Ecrire à Jaime Sbert, C/. Jaime Ferrer, 6-4.º - PALMA DE MALLORCA (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - TANCARVILLE.

SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

A VENDRE - CENTRE PALMA - MAISON: superficie 240 m². Bien située: 100 m. Plaza de Toros. Possibilité d'élévation 6 étages. - Convient à Société désirant expansion, ou Important Groupe Immobilier, pour construction Building. Affaire très importante. Ecrire: M. François CASTANER, "Les Paquettes" HAUT DU GRAS, 88 - GOLBEY - (France).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - à - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à Mr. Vaquer. - 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

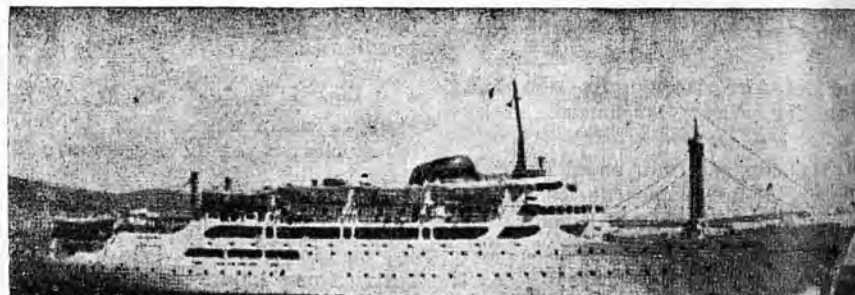
A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. ECRIRE à: Mr. DELESTRAIN, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS -45-France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: Abbe Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE, 76 - France - qui transmettra.

JEUNE MENAGE MAJORQUIN -- (de préférence), Sérieuses références exigées, est recherché pour gérance d'un BAR, dans Ville importante de l'EST. Affaires assurées - Bons pourcentages et pourboires. Logement et confort. Pour tous renseignements: s'adresser à M. l'Abbé Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE, 76 qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de TANCARVILLE - 76 - qui transmettra.

VENDS APPARTEMENT - 93 m² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: Mr. CLAUSON. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A. SERVICIO CON BALEARES

Alicia, 53 - MADRID Via Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, 9/n - PALMA

Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1969
al 30 de Junio 1970
entre Mallorca, Menorca, Ibiza
y la Península

BARCELONA - PALMA

Todos los días excepto los Domingos

Salida de Barcelona:
a las 22 horas

Salida de Palma:
a las 23 horas

BARCELONA - IBIZA
(Vía Palma)

Salida de Barcelona:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 22 horas

Salida de Ibiza:
Martes, Jueves y Sábado
a las 16 horas

VALENCIA - PALMA

Salida de Valencia:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 21 horas

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 20 horas

ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante:
Martes, Jueves y Sábados
a las 19 horas

Salida de Palma:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 19 horas

PALMA - IBIZA

Salida de Palma:
Martes, Jueves y Sábados
a las 10 horas

Salida de Ibiza:
Lunes, Miércoles y Viernes
a las 16 horas

PALMA - MAHON

Salida de Palma:
Martes y Domingos
a las 22 horas

Salida de Mahón:
Jueves y Lunes
a las 22 horas

PALMA - CIUDADELA

Salida de Palma:
Viernes
a las 22 horas

Salida de Ciudadela:
Miércoles
a las 22 horas

PALMA - CABRERA

Salida de Palma:
Viernes
a las 9 horas

Salida de Cabrera:
Viernes
a las 16 horas

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignar 66

ILJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898